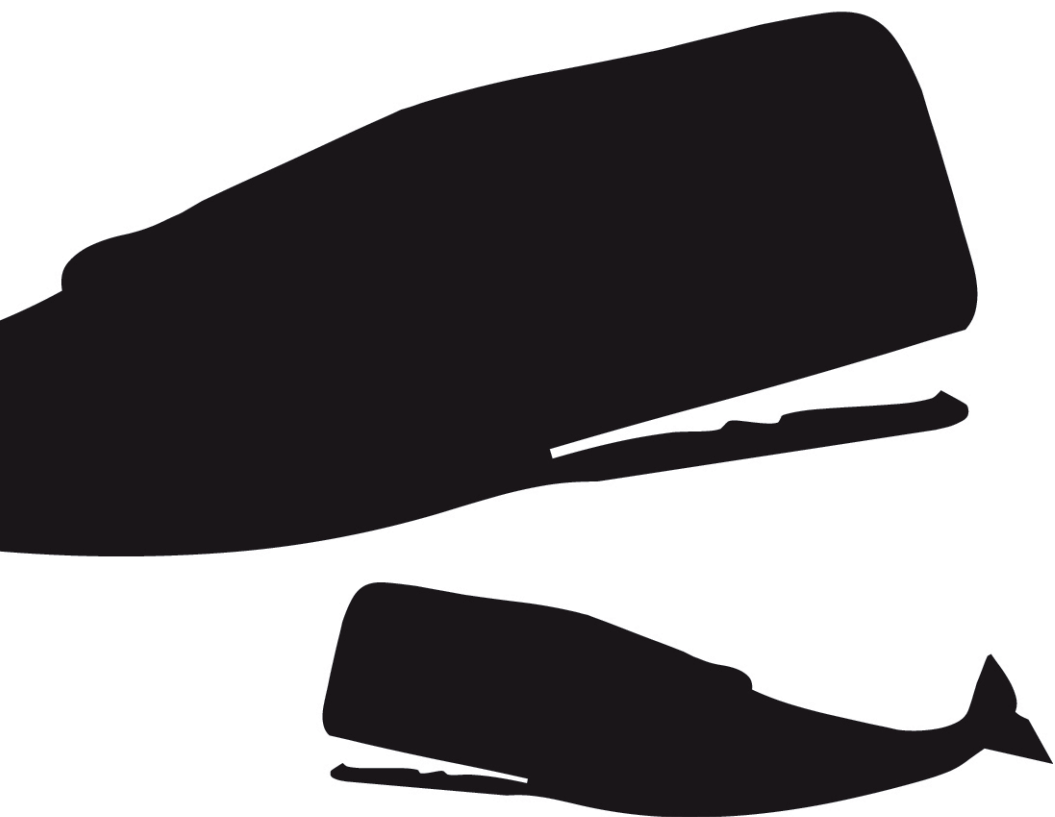


FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE Y MEDIO AMBIENTE DE MÉXICO

CINEMAPLANETA

www.cinemaplaneta.org

3^a EDICION



PRESENTACIÓN



Como cada año al inicio de la primavera llega a la ciudad de Cuernavaca Cinema Planeta, Festival Internacional de Cine y Medio Ambiente de México. A través de las mejores producciones cinematográficas, difunde información acerca del medio ambiente, la conservación, los recursos naturales, el desarrollo sustentable, el cambio climático, las energías alternativas, la salud, los derechos humanos, y busca generar reflexión y acción entre el público asistente.

En 2011 se llevará a cabo su tercera edición con una selección de más de 90 producciones procedentes de aproximadamente 30 países que, a lo largo de diez días, serán proyectadas en salas de Cinemex Diana, Green Cinemas Metrópolis y el Museo Regional Cuauhnáhuac (Palacio de Cortés). Proyectaremos largometrajes, cortometrajes, ficción, documental, video arte y animación. El país invitado será Francia y llevaremos a las salas a más de 4000 niños de diferentes escuelas, como un manera de promover la educación ambiental. Las actividades paralelas que comprenden exposiciones de fotografía, cine al aire libre, arte contemporáneo, video arte y distintos paneles en los que se favorece el diálogo entre los especialistas y el público, buscan fomentar una sociedad más crítica y activa en el cuidado del medio ambiente.

Cinema Planeta es el único festival de su tipo en nuestro país, representa un foro indispensable donde el intercambio de ideas y experiencias artísticas crea acciones y actitudes concientes y razonadas. Sus vínculos con cineastas, institutos de investigación, universidades, escuelas, empresas, gobiernos y especialistas en temas ambientales, trascienden al ámbito del cine y lo convierten en un encuentro multidisciplinario e incluyente.

El festival ha rebasado las fronteras del estado de Morelos llegando en 2010 a Zacatecas, León, Guanajuato, Puebla, Distrito Federal, Quintana Roo y París, Francia reuniendo hasta ahora a cerca de 40 mil espectadores. En 2011 seguiremos recorriendo el país y estaremos presentes en la Cineteca Nacional de la Ciudad de México donde presentaremos un selección especial de lo mejor de esta edición.

Cinema Planeta es ahora parte de la Green Film Network, red que reúne a 8 de los más importantes festivales de cine del medio ambiente del mundo.

Los invitamos a celebrar con nosotros una nueva edición, festejemos juntos este banquete cinematográfico.

¡Acompáñenos!



PRESENTATION

As every year at the beginning of spring, Cinema Planeta, International Environmental Film Festival of Mexico arrives to Cuernavaca city. Through some of the best film productions it promotes information about environmental issues, conservation, natural resources, sustainable development, climate change, alternative energies, health, human rights and aims to promote thought and action in the assisting public

In 2011 the third edition will take place with a selection of over 90 film productions from approximately 30 countries, which will be shown at Cinemex Diana, Green Cinemas Metropolis theaters and the Cuauhnáhuac Regional Museum (Palace of Cortes). We will screen feature films, shorts, fiction, documentary, video art and animation. The guest country will be France and we will transport over 4,000 children from different schools to the theaters, as a way to promote environmental education in the new generations.

Parallel activities include photography exhibitions, outdoors film screenings, contemporary art and different discussion panels, through which we stimulate conversations between specialist and general public attempting to foster a more critical and assertive society who is active in the care for the environment.

Cinema Planeta is the only festival of it's type in our country, it represents an essential forum where the exchange of ideas and artistic experiences create actions as well as more conscious and thoughtful attitudes. It's links to filmmakers, research institutes, universities, schools, businesses, governments and environmental experts, go past the film arena making it an inclusive and multidisciplinary encounter between all these sectors.

The festival has exceeded the state of Morelos borders making it to Zacatecas, León, Guanajuato, Puebla, Distrito Federal, Quintana Roo and Paris, France in 2010, gathering over 40 thousand spectators. In 2011 we will continue touring Mexico and being present at México city's Cineteca Nacional (National Film Archives) where we will show a special selection of the best of this edition.

Cinema Planeta is now part of the Green Film Network, which unites eight of the most important environmental film festivals around the world.

We invite you to celebrate with us this new edition, let's enjoy together this great cinematographic feast.

Join us!

GOBIERNO DEL ESTADO DE MORELOS

En el estado de Morelos estamos convencidos de la imperiosa necesidad de cuidar y preservar el medio ambiente, por eso hemos desarrollado Políticas Públicas dirigidas a lograr el Desarrollo Sustentable en la Entidad.

Con obras y acciones como el programa de Saneamiento Integral de la Cuenca del Río Apatlaco, único en su tipo, estamos limpiando las aguas de la principal cuenca del Estado. Por otro lado, aquí en Cuernavaca construimos el Centro Estatal de Cambio Climático y Educación Ambiental, con apoyo tecnológico del Climate Institute de Washington DC, la NASA y la NOAA. Este Centro es parte integral de la Red de Educación y Vigilancia Climática Global Sir Crispin Tickell.

Dentro del Año Internacional de la Biodiversidad, publicamos la *Actualización de la Estrategia Estatal de Biodiversidad*. También construimos el Banco de Germoplasma Estatal y modernizamos los viveros forestales para cumplir el Programa Estatal de Restauración Ambiental de Bosques y Selva Baja Caducifolia.

Este mismo año concluiremos el Programa Estatal de Acción ante el Cambio Climático, esfuerzo conjunto con diversas instituciones como la UNAM, la UAEM, Semarnat, Conacyt y el IMTA, entre otras.

En el marco de este importante esfuerzo que estamos realizando por nuestro patrimonio natural, nos sentimos orgullosos de ser la sede de Cinema Planeta, único festival de cine en México dedicado difundir la riqueza ambiental y a crear conciencia de los graves problemas que enfrentamos como la contaminación, el calentamiento global y el cambio climático.

Recibimos con gusto la noticia de que la Comisión Nacional de Áreas Protegidas le otorgó a Cinema Planeta el Reconocimiento al Cuidado de la Naturaleza Nezahualcóyotl 2010 en la categoría de Medios de Comunicación, en el marco de la COP 16 en Cancún. Reciban nuestra sincera felicitación por este reconocimiento al trabajo constante y decidido que realizan por el medio ambiente.

Le damos la más cordial bienvenida a todos los participantes, directores, productores, asistentes, patrocinadores. A todos nuestros visitantes les deseamos una feliz estancia en el bello Estado de Morelos.



GOBIERNO DEL ESTADO
DE MORELOS
2006 - 2012

DR. MARCO ANTONIO ADAME CASTILLO
GOBERNADOR CONSTITUCIONAL DEL ESTADO DE MORELOS

GOBIERNO DEL ESTADO DE MORELOS

In the State of Morelos we are convinced about the urgent need to take care of and to preserve the environment, for that reason we have developed public policies aiming to obtain sustainable development in the entity.

Through work and actions like the Program of Integral Cleaning of the Apatlaco River Basin, unique in its type, we are cleaning the water of the main river basin of the State. On the other hand, we have built in Cuernavaca the State Center of Climatic Change and Environmental Education, with technological support from the Climate Institute of Washington DC, NASA and the NOAA. This center is part of the Tickell Interactive Network of Education.

Within the International of Year Biodiversity, we've published the Update of the State Strategy for Biodiversity. We've also constructed the State Bank of Germplasm and modernized the forest breeding grounds to fulfill the State Program of Environmental Restoration of Forests and Tropical Dry Forests.

This same year we will conclude the State Program of Action for Climatic Change, a joint effort with several institutions such as the UNAM, the UAEM, Semarnat, Conacyt and the IMTA.

Within the framework of the important effort that we do for our natural patrimony, we are proud of hosting Cinema Planet, the only film festival in Mexico dedicated to spread awareness of environmental wealth and the serious problems that we face like contamination, global warming and climate change.

We were very glad to know that the National Commission of Protected Areas granted Cinema Planeta the "Nezahualcóyotl 2010", Nature Conservation Recognition in the Mass Media category, within the framework of COP 16 in Cancun. Please receive our sincere congratulation for this recognition to the constant and decided work that you do for the environment.

We give the warmest welcome to all the participants, directors, producers, assistants and sponsors. We wish a happy stay in the beautiful State of Morelos to all our visitors.



GOBIERNO DEL ESTADO
DE MORELOS
2006 - 2012

DR. MARCO ANTONIO ADAME CASTILLO
CONSTITUTIONAL GOVERNOR OF THE STATE OF MORELOS

SECRETARÍA DE TURISMO ESTADO DE MORELOS

Distinguidos visitantes:

Como Secretario de Turismo, es para mi un gusto recibirlos con motivo del Festival Internacional de Cine y Medio Ambiente a Morelos, estado beneficiado no solo por su clima, sino por la belleza de sus áreas naturales, desde volcanes hasta hermosas praderas, valles e imponentes barrancas que nos invitan a conocer los Balnearios Naturales, Conventos, Zonas Arqueológicas y Haciendas, legados que conforman los atractivos con los que cuenta Morelos.

El festival Cinema Planeta tiene la misión de generar y difundir conocimiento que promueva el desarrollo sustentable y qué mejor que hacerlo desde este hermoso estado, cuya biodiversidad es envidiable.

Durante estos 10 días de Cinema Planeta, Morelos los recibe con los brazos abiertos para disfrutar más de 70 producciones, provenientes de 30 países con la temática de Medio Ambiente en el marco de escenarios y climas privilegiados.

¡Bienvenidos a Morelos, la Primavera de México!



GOBIERNO DEL ESTADO
DE MORELOS
2006 - 2012

LIC. HUGO SALGADO CASTAÑEDA
SECRETARIO DE TURISMO
GOBIERNO DEL ESTADO DE MORELOS

SECRETARÍA DE TURISMO ESTADO DE MORELOS

Distinguished visitors:

As Secretary of Tourism, it is for me an honor to welcome you to Morelos on the occasion of the International Environmental Film Festival of Mexico. Our state is favored not only by its weather, but by the beauty of its natural areas, from beautiful prairies, valleys and imposing ravines that invite us to visit the natural spas, convents, archaeological zones and haciendas, all of them legacies that conform the attractive sites that Morelos has to offer.

Cinema Planeta has the mission to generate and spread knowledge that helps to promote sustainable development and what better place to do it than from this beautiful state, with enviable diversity of life.

During these 10 days of Cinema Planeta, Morelos welcomes you with opened arms to enjoy, in its beautiful sceneries and privileged weather, more than 70 cinematographic productions from 30 countries about environmental issues.

Welcome to Morelos, the Spring of Mexico!



GOBIERNO DEL ESTADO
DE MORELOS
2006 - 2012

LIC. HUGO SALGADO CASTAÑEDA
TOURISM SECRETARY
MORELOS STATE GOVERNMENT

RECONOCIMIENTO / RECOGNITION

En noviembre de 2010 Cinema Planeta fue distinguido con el Reconocimiento a la Conservación de la Naturaleza “Nezahualcóyotl 2010”, elegido por la Comisión Nacional de Áreas Naturales Protegidas, (Conanp). El premio es el máximo reconocimiento que un medio de comunicación puede obtener gracias a su trabajo de concientización y protección al medio ambiente. El galardón fue otorgado en el marco de la Conferencia Mundial del Medio Ambiente de las Naciones Unidas (COP16) en Cancún, Quintana Roo.

Cinema Planeta, Festival Internacional de Cine y Medio Ambiente de México, recibe éste honor con una enorme satisfacción, pero también con mucha responsabilidad refrendamos nuestro compromiso para seguir trabajando en la promoción de la educación ambiental.

In November 2010 Cinema Planeta was distinguished with the “Nezahualcóyotl 2010”, Nature Conservation Recognition elected by the Comisión Nacional de Áreas Naturales Protegidas, (National Commission for Natural Protected Areas). This honor is the greatest acknowledgment a media project can have thanks to its work in creating awareness and environmental conservation. The award was given in the context of the United Nations Climate Change Conference COP16 in Cancun, Quintana Roo.

Cinema Planeta, International Environmental Film Festival of Mexico, receives this honor with great satisfaction, but also with great responsibility as we ratify our commitment to continue our work in promoting environmental education.





JURADO / JURY



MARTA SOSA

Durante varios años se dedicó al periodismo cultural en radio y televisión. Posteriormente incursionó en la producción cinematográfica y desde entonces ha producido y trabajado en la internacionalización de numerosas películas mexicanas entre las que destacan *Amores perros*, *Por la Libre*, *Nicotina*, *Los que se quedan* y *Presunto culpable*.

For several years she worked in cultural journalism for radio and television. Later she explored film production and since then has produced and worked in the internationalization of numerous Mexican films from which we can mention: Amores perros, Por la libre, Nicotina, Los que se quedan and Presunto culpable.



CARLOS ARMELLA

Nacido en la ciudad de México en 1978. Director, guionista y editor, estudió en el Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC) y en The London Film School. Ganador del León de Oro al mejor cortometraje en el Festival de Venecia en 2008 por su película *Tierra y pan*, la cual ha ganado más de 15 premios internacionales.


Born in Mexico City in 1978. Director, scriptwriter and editor, studied at the Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC) and at the London Film School. Winner of the Golden Lion for Best Short Film at the Venice Film Festival in 2008 for his short film Land and Bread, which has received more than 15 international awards.



INÈS HENDAOUÏ

Estudió literatura y cine en la Universidad de la Sorbona en París. Su interés académico se enfoca en el rostro femenino en el cine iraní contemporáneo. Desde hace dos años está a cargo de la competencia oficial de cortometrajes y de la selección de cortos documentales fuera de competencia de Festival International du Film d'Environnement de París.

Studied literature and film at the Sorbonne University in Paris. Her academic interests lie on the feminine face in contemporary



Iranian cinema. For two years now she's been in charge of the Official Short Film Competition and the Short Documentary Out of Competition Selection of the Festival International du Film d'Environnement in Paris.



DOLORES HEREDIA

Actriz mexicana. Estudió en el Centro Universitario de Teatro de la UNAM y en el Centro Internazionale di Studi Audiovisuali in Lugano, Italia. Ha participado en más de treinta largometrajes, así como en numerosas obras de teatro y series de televisión. Recibió el premio a Mejor Actriz en el Festival Internacional de Cine de Cartagena, Colombia y en el de Amiens, Francia por la película *Santitos* (1999).

En 2008, en el Festival Internacional de Cine en Guadalajara, fue premiada por su trabajo en las películas *Enemigos íntimos*, *Desierto adentro*, y *Conozca la cabeza de Juan Pérez*.

Mexican actress. She studied at the University Center of Theater of the UNAM and at the Centro Internazionale di Studi Audiovisuali in Lugano, Italy. She has participated in more than thirty films, as well as numerous plays and television series. She have received the award of Best Actress in the International Film Festival of Cartagena, Colombia and the one of Amiens, France for Santitos (1999). In 2008, in the International Film Festival in Guadalajara she was awarded by her work in the films Enemigos íntimos, Desierto adentro, and Conozca la cabeza de Juan Pérez.

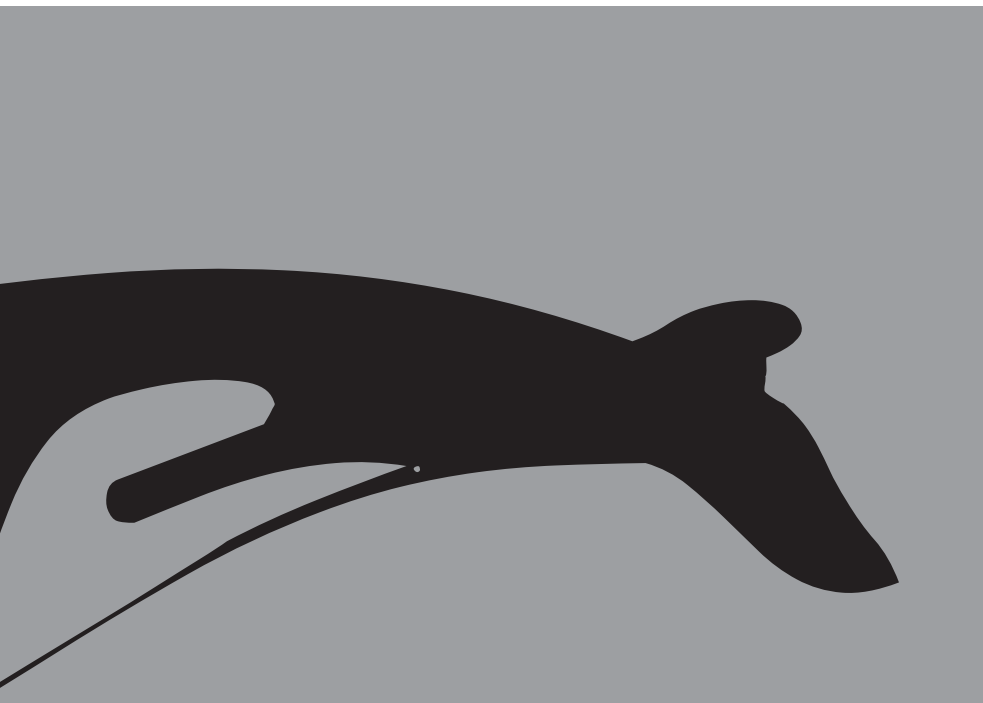


JULIA TAGÜÑA

Es física egresada de la UNAM y doctora por la Universidad de Oxford. Pertenece a diversas sociedades científicas que incluyen la Academia Mexicana de Ciencias y la Academia de Ciencias de Morelos. Actualmente preside la Sociedad Mexicana para la Divulgación de la Ciencia y la Técnica.

She is a physicist graduated from the National Autonomous University of Mexico (UNAM) and holds a PhD from Oxford University. She belongs to several scientific societies that include the Academia Mexicana de Ciencias and the Academia de Ciencias de Morelos. Presently she presides of Sociedad Mexicana para la Divulgación de la Ciencia y la Técnica.





SELECCIÓN OFICIAL

Quince películas documentales en competencia provenientes de catorce países, que registran y nos acercan, a realidades que deben ser contadas, y a partir de las que se expresan necesidades reales y cotidianas de la humanidad y su entorno

Fifteen documentary films in competition from fourteen different countries, that take notice and bring us closer, to realities that must be told, and through which the real and ordinary human and environmental needs are expressed.

Ash | Polvo

Documental | China | 2010 | 48min | Color | HDCam



DIRECCIÓN, GUIÓN, PRODUCCIÓN Huaqing Jin | **FOTOGRAFÍA, EDICIÓN, SONIDO** Jiaju Fan

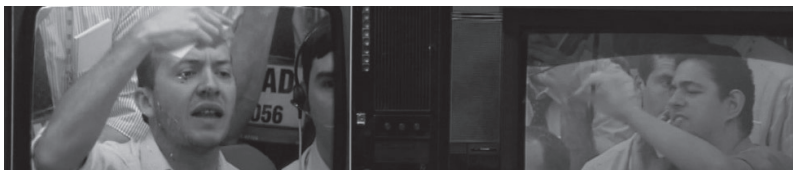
Desde 1992 más de 100 personas de Shuangxi emigraron a Shenzhen para trabajar en las minas de carbón. En los últimos 18 años, más de 70 por ciento de ellos ha sido diagnosticado con neumoconiosis, una enfermedad pulmonar. Veintiocho han muerto como consecuencia de esa afección.

Since 1992, more than 100 people in Shuangxi Village went to Shenzhen to work as drillers for coal mines. In the last 18 years, over 70 of them have been diagnosed with a pulmonary disease called pneumoconiosis, and 28 men were dead.

Zhejiang Satellite TV/ 65456772@163.com

Un avenir à quel prix?... | ¿Un futuro, a qué precio?...

Documental | Francia | 2010 | 52min | DVCam



DIRECCIÓN David Martin

Para evitar el desastre climático anunciado se debería reducir a la mitad las emisiones de CO2. Pero se espera que para 2050, el consumo mundial de energía se duplique.

To avoid the announced climatic disaster, the emissions of CO2 should be reduced by half. But the world consumption of energy is expected to double by 2050.

Mecanos Productions / mecanos productions@mecanos.fr

The Broken Moon | La luna rota

Documental | Brasil | 2010 | 52min | Color | HD



DIRECCIÓN, GUIÓN, PRODUCCIÓN, FOTOGRAFÍA, SONIDO Marcos Negrão | **EDICIÓN** André Rangel | **MÚSICA** Pedro Igel

Sonam pertenece a una comunidad nómada de Kharnak, en la cordillera del Himalaya, que se enfrenta a serios problemas directamente relacionados con el cambio climático. En busca de un mejor futuro, cada vez más personas emigran a la ciudad, pero en realidad les espera una vida de pobreza.

Sonam lives in a nomadic community in Kharnak, high in the Himalayas. The community is facing major problems that are directly linked to climate change. In hopes of a better future, more and more people are moving to the city, but in reality a life of poverty awaits them there.

Enigma Filmes / contato@enigmafilmes.com.br

The Dubai in Me

Documental | Alemania | 2010 | 78min | Color | HD



DIRECCIÓN Christian Von Borries | **PRODUCCIÓN** Masseundmacht Production | **EDICIÓN** Ute Adamczewski y Christian Von Borries

Lo que queda al descubierto no es tanto la ciudad comercial que ha crecido de la noche a la mañana sino la realización de una utopía liberal. Dubai es una pantalla donde se proyectan sueños tristes, aquellos marcados por la imaginación del capital, los sueños persecutorios: el Dubai en mí.

What is laid bare here is less the market town which has grown up over night, but more the realization of a liberal utopia. Dubai is a screen where sad dreams are played out, those inscribed by the imagination of capital, the dreams that haunt us: the Dubai in me.

Masseundmacht Production / cvb@masseundmacht.com

Efeito reciclagem | Efecto reciclaje

Documental | Brasil | 2010 | 95min | Color | HDCam



DIRECCIÓN Sean Walsh | **PRODUCCIÓN** Catharina Schreckenber, Denis Feijão y Rodrigo Furuta
FOTOGRAFÍA Ted Carioba | **EDICIÓN** Cristina Amaral
SONIDO Pedro Noizyman | **MÚSICA** Laurent Mis

Claudines y su familia simbolizan a los miles de brasileños que recurren al reciclaje como una manera de vivir y que son discriminados. El filme muestra este universo y retrata a sus protagonistas como personas dignas y respetables.

Claudines and his family serve as a symbol of the thousands of people in Brazil who resort to recycling in order to make a living and are discriminated. The film shows this universe and presents these individuals as noble and respectable people.

Code 7 Entertainment / rodrigof@code7.com

Flores en el desierto

Documental | México-EUA | 2009 | 75min | Color | Digital



DIRECCIÓN, GUIÓN José Álvarez | **PRODUCCIÓN** Hugh Fitzsimons y Jaime Romandia | **FOTOGRAFÍA** Pedro González Rubio y Fernanda Romandia | **SONIDO** Martín Delgado

Los wurrárikas revelan parte de sus secretos más ocultos con la misión de heredar su sabiduría y lograr el equilibrio del universo.

Wikarika people reveal part of their hidden secrets with the purpose to inherit their wisdom and therefore obtain the balance of the universe.

Mantarraya Films / fiorella.moretti@mantarraya.com

H2oil

Documental | Canadá | 2009 | 76min | Color | Digibeta



DIRECCIÓN, GUIÓN Shannon Walsh | **PRODUCCIÓN** Sergeo Kirby y Sarah Spring | **FOTOGRAFÍA** Alan Kohl | **EDICIÓN** Étienne Gagnon y Sophie Leblond | **SONIDO** Daniel Lagacé

Canadá se ha convertido rápidamente en el proveedor más importante de petróleo para Estados Unidos. El proceso de extracción del petróleo localizado bajo los bosques boreales prístinos de Alberta, utiliza 4 barriles de agua por cada barril de crudo. ¿Qué es más importante, el petróleo o el agua?

America's biggest oil supplier has quickly become Canada. Located under Alberta's pristine boreal forests, the process of oil extraction uses up to 4 barrels of fresh water to produce only one barrel of crude oil. Ultimately we ask what is more important, oil or water?

Loaded Pictures / info@loadedpictures.ca

Into Eternity | Hacia la eternidad

Documental | Finlandia-Dinamarca | 2010 | 75min | Color | Digital



DIRECCIÓN, GUIÓN Michael Madsen | **PRODUCCIÓN** Lise Lense-Moller | **FOTOGRAFÍA** Heikki Farm F.S.C. | **EDICIÓN** Daniel Dencik y Stefan Sundlof

Este documental narra la construcción del depósito de desechos nucleares Onkalo en Finlandia. Este depósito está destinado a la eternidad ya que los efectos de los desechos seguirán siendo nocivos dentro de 100,000 años.

This documentary follows the construction of the Onkalo nuclear waste repository in Finland. A deposit intended for eternal existence since the remains will continue to be dangerous 100,000 years from now.

Outlook Films / youn@outlookfilms.com

Os magníficos | Los magníficos

Documental | Brasil | 2010 | 52min | Color | Digital



DIRECCIÓN, **GUIÓN** Bernard Attal | **PRODUCCIÓN** Diana Gurgel | **PRODUCCIÓN** Berbard Attal y Carlos Shintomi | **SONIDO** Fabio Marc | **MÚSICA** Silavain Vanot

En la región de Bahía en Brasil, una plaga devastadora conocida como la escoba de la bruja, transforma radicalmente la vida de tres prósperos y poderosos cultivadores de cacao, de la noche a la mañana todo ha sido destruido y ahora deben luchar por sobrevivir.

In Bahia Brazil a devastating plague called 'The Witches Broom' overnight transforms the lives of three prosperous and powerful cocoa planters, destroying everything and leaving them struggling to simply survive.

Filme Produções / diana@trapichebarnabe.com

The Measure of Man | La medida del hombre

Documental | Estonia | 2010 | 56min | Color | Digital



DIRECCIÓN Marianne Kõrver | **GUIÓN** Kaie Kotov y Marianne Kõrver | **PRODUCCIÓN** Marianne Ostrat y Vallo Veering
FOTOGRAFÍA Margus Malm | **SONIDO** Horret Kuus y Martin Vinkel | **MÚSICA** Robert Jürjendal y Lauri-Dag Tüür

¿La crisis actual es realmente ambiental o es la crisis de nuestras aspiraciones, valores y hábitos?. La historia del cambio ambiental no se trata de sequías e inundaciones, se trata de mi historia, tú historia y la historia que nos conecta a ambos.

Is environmental crisis really a crisis of environment or is it the crisis of our aspirations, values and habits? The story of environmental change is not about drought or floods. It is my story, your story, and the story that connects us both.

marianne.ostrat@nbn.ee

A Road Not Taken | Un camino evitado

Documental | Suiza | 2010 | 66min | Color | Digital



DIRECCIÓN, PRODUCCIÓN Christina Hemauer y Roman Keller
SONIDO, MÚSICA Mathias Vetter

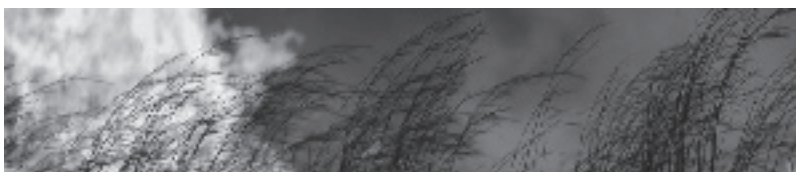
Jimmy Carter instaló en 1979 paneles solares en el techo de la Casa Blanca. En 1986, los paneles fueron desmantelados. Los documentalistas entrevistaron a quienes tomaron las decisiones correspondientes a los paneles, así como con respecto a la crisis petrolera.

In 1979, Jimmy Carter, installed solar panels on the roof of the White House. This installation was taken down in 1986. The filmmakers interviewed those involved in the decisions regarding these panels as well as those involved in the oil crisis.

roadnottaken@dense.org

Se quema el cielo

Documental | Costa Rica | 2010 | 52min | Color | Digital



DIRECCIÓN, FOTOGRAFÍA, EDICIÓN Y GUIÓN Luciano Capelli |
PRODUCCIÓN Gloriana Cavallini y Luciano Capelli | **SONIDO** Draxe Ramírez

El fotógrafo y cineasta Luciano Capelli se adentra en los parajes más recónditos y en las contingencias que libran los guardaparques e investigadores en su lucha por preservar el Área de Conservación Guanacaste.

Photographer and filmmaker Luciano Capelli penetrates into the most remote places to discover the daily struggle that rangers and researchers live in order to preserve the Guanacaste Conservation Area.

[Ojalá Comunicación / josepablo@ojalacomunicacion.org](mailto:josepablo@ojalacomunicacion.org)

There Once was an Island: Te Henua e Noho | Érase una vez una isla

Documental | Nueva Zelanda | 2010 | 80min | Color | HDCam



DIRECCIÓN, PRODUCCIÓN, FOTOGRAFÍA, EDICIÓN Briar March | **PRODUCCIÓN** Lyn Collie | **SONIDO** Jeffrey Holdaway
MÚSICA Tom Fox y Marshall Smith

Esta es la historia de cómo una comunidad de una isla del Pacífico, única y aislada, enfrenta los efectos del cambio climático.

This is the story of how a unique, isolated Pacific Island community is facing the first effects of climate change.

On the Level Productions / takuufilm@gmail.com

We Live by the River | Vivimos junto al río

Documental | EU | 2010 | 52min | Color | Digital



DIRECCIÓN, GUIÓN, PRODUCCIÓN Karin Williams |
FOTOGRAFÍA, EDICIÓN Diana Wilmar

Cuando sus tierras y agua fueron contaminadas, las naciones indígenas de la cuenca del río Yukón se unieron para proteger y sanar el ambiente. Tomando en sus manos la administración de sus tierras, probaron que pequeñas y remotas comunidades pueden trabajar en conjunto y lograr cambios fundamentales.

When their lands and waters were contaminated, indigenous nations of the Yukon River basin joined forces to protect and heal the watershed. By exercising stewardship over their own lands, they proved that even tiny, remote communities can work together to create fundamental change.

Multinesia Productions / Karin Williams / karin@multinesia.com

Le White

Documental | Italia | 2010 | 49min | Color | HDV



DIRECCIÓN, GUIÓN, PRODUCCIÓN, FOTOGRAFÍA, EDICIÓN Simona Risi | **MÚSICA** Ugo de Crescenzo

En 1986 se construyó en las afueras de Milán un conjunto habitacional popular conocido como le white. Le llaman así ya que las casas son blancas debido a los paneles de asbesto tóxico que las recubren.

In 1986 a popular residential compound was constructed in the outskirts of Milan. It is known as le white since the houses are white due to the toxic asbestos panels that cover them.

simonarisi@tiscali.it



MUNDOS

RETROSPECTIVA DE HARUTYUN KHACHATRYAN

Seis títulos conforman la retrospectiva del enigmático director armenio Harutyun Khachatryan. A través de una dura y a la vez poética mirada, Khachatryan presenta un agudo ejercicio de memoria y reflexión acerca de la historia de Armenia, desde un lugar sensible a todos los seres vivos y a la tierra que sufrió una serie de catástrofes naturales y provocadas por el hombre.

HARUTYUN KHACHATRYAN RETROSPECTIVE

Six titles make up the enigmatic Armenian director Harutyun Khachatryan retrospective. Through which a harsh but also poetic view, Khachatryan presents a sharp exercise of memory and thought about Armenian history, from a sensitive place towards all living beings and the Earth.

Kond

Documental | URSS | 1987 | 34min | Color | 35mm



DIRECCIÓN Harutyun Khachatryan | **GUIÓN** S. Darbinyan
FOTOGRAFÍA Armen Mirakyan | **PRODUCCIÓN** Hayfilm y
Armenfilm Studio | **SONIDO** Anahit Kesayan | **MÚSICA**
Vagharshak Zakaryan

Una profunda mirada a la vida diaria de Kond, uno de los barrios más antiguos de Yerevan, Armenia, el cual es azotado por graves problemas sociales.

A deep look to daily life in Kond, one of the older districts of Yerevan, Armenia, which is flogged by serious social problems.

khachatryan@gaiiff.am

Poeti Veradardze | Regreso del poeta

Documental | Armenia | 2005 | 90min | Color | 35mm



DIRECCIÓN Harutyun Khachatryan | **GUIÓN** Harutyun
Khachatryan, Mikayel Stamboltsyan | **FOTOGRAFÍA** Artyom
Melkumyan, Armen Mirakyan, Ashot Movsisyan, Vrezh
Petrosyan | **PRODUCCIÓN** Harutyun Khachatryan, Gevorg
Gevorgyan | **SONIDO** Anahit Kesayan | **MÚSICA** Avet Terteryan

Esta obra de sensualidad táctil describe la creación paso a paso de una estatua en honor del poeta armenio Jivani, que viaja en un camión por la campiña armenia hasta el pueblo natal del poeta.

A work of tactile sensuality, it depicts the step-by-step creation of a monumental statue of Jivani, an Armenian poet, that travels on the back of a truck through the Armenian countryside en route to Jivani's birthplace.

khachatryan@gaiiff.am

Sahman | Frontera

Documental | Armenia-Holanda | 2009 | 82min | Color | 35mm



DIRECCIÓN Harutyun Khachatryan | **GUIÓN** Harutyun Khachatryan, Mikayel Stamboltsyan | **FOTOGRAFÍA** Vrezh Petrosyan | **PRODUCCIÓN** Harutyun Khachatryan, Gevorg Gevorgyan, Denis Vaslin | **SONIDO** Anahit Kesayan **MÚSICA** Avet Terteryan | **REPARTO** Liparit Liparitian, Manvel Mkhitryan y Davit Gasparyan

Contado desde el punto de vista de un búfalo, esta es la historia de una pequeña ciudad que trata de encontrarse después del conflicto armenio-azeri.

Told from the point of view of a buffalo, this is the story of a small town trying to find itself after the Armenian-Azeri conflict.

khachatryan@gaiff.am

Spitak Qaghaq | Pueblo Blanco

Documental | URSS | 1988 | 37min | B&N | 35mm



DIRECCIÓN Harutyun Khachatryan | **PRODUCCIÓN** Hayfilm y Armenfilm Studio | **GUIÓN** Harutyun Khachatryan, Mikayel Stamboltsyan | **FOTOGRAFÍA** Armen Mirakyan | **SONIDO** Anahit Kesayan | **MÚSICA** Emma Mhrranyan

Akhalkalaki, ciudad de Georgia habitada por armenios, es retratada como un modelo burlesco y a la vez trágico de ciudad soviética.

Akhalkalaki, a town in Georgia inhabited by Armenians, is depicted as burlesque and, at the same time, tragic model of a Soviet town.

khachatryan@gaiff.am

Vaveragrogh | Documentalista

Documental | Armenia | 2003 | 62min | B&N | Digibeta



DIRECCIÓN Harutyun Khachatryan | **PRODUCCIÓN** Gevorg Gevorgian, Harutyun Khachatryan | **GUIÓN** Harutyun Khachatryan, Mikayel Stamboltsyan, Valeri Gasparyan
EDICIÓN Sophie Gabrielian | **FOTOGRAFÍA** Vahagn Ter-Hakobyan, Armen Mirakyan, Levon Petrosyan | **SONIDO** Anahit Kesayan | **MÚSICA** Modest Mussorgsky, Avet Terteryan

La película está compuesta por materiales diversos que ofrecen una mirada a la Armenia de mediados de los 90: la tragedia del periodo de transición. Desesperación que engendra esperanza.

The film is composed of a variety of materials providing an account of Armenia in mid 90s. The tragedy of the transition period. Despair that gives birth to hope.

khachatryan@gaiiff.am

Veradardz avetyats yerkir | Regreso a la tierra prometida

Documental | Armenia | 1991 | 87min | Color | 35mm



DIRECCIÓN Harutyun Khachatryan | **PRODUCCIÓN** Hayfilm y Armenfilm Studio | **GUIÓN** Mikayel Stamboltsyan, Harutyun Khachatryan | **FOTOGRAFÍA** Artyom Melkumyan
SONIDO Anahit Kesayan | **MÚSICA** Avet Terteryan | **REPARTO** Razmik Asatryan, Mariam Bozoyan y Surik Zurnachyan

Cuando los protagonistas de la película llegaron al norte de Armenia, no venían precisamente del paraíso, eran refugiados que huían de la violencia. Crearon un mundo a su alrededor y, al hacerlo, se crearon a sí mismos.

When the main characters of the film arrived in northern Armenia, they were hardly coming from paradise. They were refugees fleeing violence.

khachatryan@gaiiff.am



FOCOS

PAÍS INVITADO: FRANCIA

Esta sección presenta cada año la producción de un país seleccionado por su propuesta cinematográfica. En esta ocasión, con el apoyo de la Embajada de Francia, proyectaremos siete títulos representativos de este país y rendimos homenaje al Comandante Jaques- Yves Cousteau, incansable investigador, fotógrafo subacuático precursor de las filmaciones submarinas. Cousteau fue el primero en defender el ambiente marino, apasionado por encontrar y describir todas las especies que habitan los mares del globo terráqueo.

GUEST COUNTRY: FRANCE

Every year this section presents film production from a country selected because of it's unique cinematographic proposal. This time, with the support of the Embassy of France in México, we will project seven representative titles from this country. Within this section we will pay tribute to Commander Jacques- Yves Cousteau, tireless researcher, underwater photographer and precursor of submarine filming. Cousteau was the first to defend the marine environment, passionate for finding and describing all the species that inhabit the world oceans.

Ecologie, ces catastrophes qui changeront le monde | Ecología, las catástrofes que cambiaron al mundo

Documental | Francia-Bélgica | 2009 | 52min | Digibeta



DIRECCIÓN Virginie Linhart | **GUIÓN** Virginie Linhart, Alice Le Roy **PRODUCCIÓN** En Compagnie des Lamas | **EDICIÓN** Yvan Gaillard, Laurent Pinau | **MÚSICA** Jean Pierre Sluys

El filme documenta el papel que los desastres ambientales han desempeñado en la formación de la conciencia ecológica mundial.

The film documents how environmental disasters have played a major role in shaping ecological worldwide awareness.

laetitia.pichon@elzevirfilms.fr

Green

Documental | Francia | 2009 | 48min | Color | Digibeta



DIRECCIÓN Patrick Rouxel

Green es un orangután hembra. Ella está sola en un mundo que no le pertenece, víctima de la deforestación y la explotación de recursos naturales. Esta película es un viaje emocional por los últimos días de Green.

Green is a female orangutan. She is alone in a world that doesn't belong to her, victim of deforestation and resource exploitation. This film is an emotional journey thru Green's final days.

patrick@greenthefilm.com

Micmacs, à tire-larigot | Micmacs: un plan de locos

Ficción | Francia | 2009 | 98min | Color | Digital



DIRECCIÓN Jean-Pierre Jeunet | **GUIÓN** Jean-Pierre Jeunet y Guillaume Laurant | **FOTOGRAFÍA** Tetsuo Nagata | **PRODUCCIÓN** Frédéric Brillion, Gilles Legrand y Jean-Pierre Jeunet | **MÚSICA** Raphaël Beau | **REPARTO** Dany Boon, André Dussollier, Nicolas Marié, Jean-Pierre Marielle

Después de dos desafortunados incidentes en su vida un hombre y sus amigos crean un intrincado y original plan para destruir a dos grandes fabricantes de armas.

After two unfortunate incidents in their lives a man and his friends come up with an intricate and original plan to destroy two big weapon manufacturers.

Julia_Cherrier@spe.sony.org

Homenaje al comandante JACQUES-YVES COUSTEAU

Lac Baikal | El lago Baikal

Documental | Francia | 1998 | 46min | Color | Digital



DIRECCIÓN, PRODUCCIÓN Jacques-Yves Cousteau | **MÚSICA** John Scott

El lago Baikal, ubicado en la frontera entre Siberia y Mongolia es un verdadero océano de agua dulce. Es el lago más grande, más profundo y más antiguo del planeta.

The Baikal lake, located at the border between Siberia and Mongolia is a true fresh water ocean. It is the biggest, deepest and oldest lake of the planet.

Sociedad Cousteau / cousteau@cousteausociety.org

Le monde du silence | El mundo del silencio

Documental | Francia | 1956 | 86min | Color | Digital



DIRECCIÓN Jacques Cousteau y Louis Malle | **FOTOGRAFÍA** Edmond Sechan | **FOTOGRAFÍA SUBACUÁTICA** Louis Malle, Jacques Yves Cousteau, Albert Falco y Frédéric Dumas | **EDICIÓN** Georges Alepee | **MÚSICA** Yves Baudrier

Es el primer largometraje dedicado al mundo submarino. El comandante Jacques Cousteau y su equipo, navegaron por el Mediterráneo, el Mar rojo, el Golfo Pérsico y el Océano Índico a bordo del Calypso.

It's the first full-length film dedicated to the submarine world. Commander Jacques Cousteau and his crew, sailed by the Mediterranean, the Red Sea, the Persian Gulf and the Indian Ocean on board of the Calypso.

Sociedad Cousteau / cousteau@cousteausociety.org

Les requins dormeurs du Yucatan Los tiburones dormidos de Yucatán

Documental | Francia | 1991 | 49min | Color | Digital

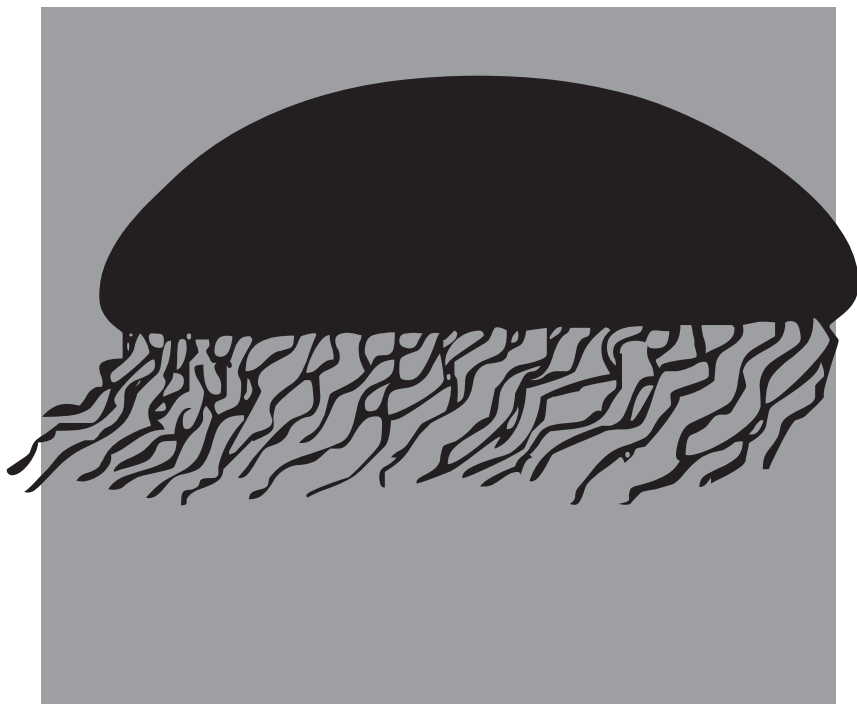


DIRECCIÓN Philippe Cousteau | **MÚSICA** Waller Schwart

Cerca de la costa de la península de Yucatán habitan tiburones que duermen en pequeñas cuevas, un comportamiento muy peculiar para una especie que debe nadar constantemente para oxigenar sus branquias.

Near the coast of the Yucatan Peninsula there are sharks that sleep in small caves, a very peculiar behavior for a species that must swim constantly in order to oxygenate its gills.

Sociedad Cousteau / cousteau@cousteausociety.org



GREEN FILM NETWORK: FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM D'ENVIRONNEMENT (FIFE)

La Green Film Network está conformada por siete festivales dedicados al medio ambiente en diferentes ciudades del mundo. Cada año, Cinema Planeta tendrá como invitado a uno de estos festivales, con una selección de lo mejor de su programación. Este año, el Festival International du Film d'Environnement de París, FIFE, nos trae una cuidada selección de cinco títulos.

The Green Film Network is composed of seven film festivals focused on the environment in different cities around the world. Each year, Cinema Planeta will host one of these festivals with a selection of the best of it's program. This year, the Festival International du Film d'Environnement from Paris, brings us five carefully selected titles.

Haití la blessure de l'âme | Haití, la herida del alma

Documental | Francia-Haití | 2010 | 56min | Color | Digital



DIRECCIÓN Cécile Allegra, Raoul Seigneur | **GUIÓN** Cécile Allegra | **PRODUCCIÓN** Cécile Allegra, Raoul Seigneur, Memento Productions, RFO | **FOTOGRAFÍA**, **SONIDO** Raoul Seigneur | **EDICIÓN** Christine Bonnet

Un documental acerca de un trauma increíble, el de una nación entera.

A documentary on an incredible trauma, that of an entire nation

mementoproduction@gmail.com

La rizière | El arrozal

Ficción | Francia | 2010 | 82min | Color | 35mm



DIRECCIÓN Xiaoling Zhu | **GUIÓN** Xiaoling Zhu y Simon Pradinas
PRODUCCIÓN Simon Pradinas y Lai Pingfan | **FOTOGRAFÍA** Philippe Bottiglione | **EDICIÓN** Pierre Haberer, Simon Pradinas y Xiaoling Zhu | **MÚSICA** Bruno Coulais | **REPARTO** Yang Yingqiu, Yang Xiaoyuan, Wu Shenming, 0 Xuexin, Shi Guangjin

En una aldea de las montañas del sur de China, una niña de 12 años sueña con ser escritora y viajar por el mundo. Pero la vida es dura, todos los días A Qiu y su hermano menor tienen que ir a la escuela y ayudar en el arrozal familiar.

In a mountain village in southern China, a 12-year-old girl hopes to become a writer and travel the world. But life is tough, A Qiu and her little brother go to school and help out in the family's rice paddy every day.

[Jean de Trégomain/ jean@orient-studio.com](mailto:jean@orient-studio.com)

Small is beautiful | Lo pequeño es bello

Documental | Francia | 2010 | 106min | Color | Digital



DIRECCIÓN, GUIÓN Agnès Fouilleux | **MÚSICA** Schnee

¿Por qué, cómo y para beneficio de quiénes la producción agrícola se ha industrializado al punto de convertir al campo en un desierto, generando paisajes estériles y privando de comida a millones de agricultores en el mundo entero?

Why, how and for whose profit has agricultural production become industrialized to the point of turning the countryside into a desert, generating barren landscapes and starving millions of farmers around the world?

popie@club-internet.fr

Vous êtes servis | Para servirle a usted

Documental | Bélgica | 2009 | 60min | Color | Digibeta



DIRECCIÓN, FOTOGRAFÍA Jorge León | **PRODUCCIÓN** Centre pour l'Egalité des Chances et la Lutte contre le Racisme | **EDICIÓN** Marie-Hélène Mora | **SONIDO** Quentin Jacques

Cada mes decenas de miles de indonesias emigran con la esperanza de recibir un sueldo decente y traer dinero de vuelta a casa. Pero la esperanza a veces se convierte en una pesadilla: explotadas y maltratadas, son reducidas a un estado de esclavitud.

Tens of thousands of Indonesian women leave in the hope of a decent salary and bringing money back home. But hope sometimes turns into a nightmare: overworked and mistreated, they are reduced to a state of slavery.

derives@skynet.be

Women are heroes | Las mujeres son héroes

Documental | Francia | 2010 | 80min | Color | Digibeta



DIRECCIÓN JR | **GUIÓN** JR, Emile Abinal | **FOTOGRAFÍA** JR, Patrick Ghiringhelli, Dan Lowe, Anthony Dickenson **SONIDO** Phillipe Welsh | **EDICIÓN** Hervé Schneid | **MÚSICA** Massive Attack, Jean-Gabriel Becker, Patrice Bart Williams

En esta película el fotógrafo JR sumerge al público en la vida de algunas mujeres excepcionales. Desde las favelas en Río de Janeiro hasta los barrios bajos de Kenia, ofrece una mirada fresca a sus luchas y expectativas.

In this film photographer JR takes his audience into some exceptional women's lives. From Rio's shanty towns to Kenyan slums, he offers a fresh look at their struggles and expectations.

adeline@elledriver.eu



ECOS

HISTORIAS DEL PETRÓLEO. EN COLABORACIÓN CON LA CINETECA NACIONAL

Ciclo curado por la Cineteca Nacional, dedicado a revisar la historia del petróleo en el cine mexicano. Seis títulos que abarcan cinco décadas de la historia de nuestro país, desde la memoria de consagrados cineastas interesados en develar los secretos que han implicado la extracción y comercialización del petróleo en México.

STORIES ABOUT OIL. IN COLLABORATION WITH CINETECA NACIONAL

Film series selected by the Cineteca Nacional (National Film Archives), dedicated to reviewing oil history in Mexican film. Six titles that cover five decades of history in our country, from the memory of established filmmakers interested in revealing the secrets involved in the extraction and commercialization of oil in Mexico.

Chapopote. Historia del petróleo, derroche y mugre

Documental | México | 1979 | 48min | DVCam



DIRECCIÓN, GUIÓN, PRODUCCIÓN Carlos Mendoza y Carlos Cruz
EDICIÓN, SONIDO Carlos Mendoza | **MÚSICA** Marcial Alejandro y Les Luthiers

Una mirada seria pero con rasgos de humor a la industria petrolera mexicana.

A serious but humoristic glance at the Mexican oil industry.

CUEC / Adriana Chávez / adricuecunam@gmail.com

Esperanza

Ficción | México-URSS | 1988 | 140min | 35mm



DIRECCIÓN Sergio Olhovich | **GUIÓN** Valentin Eshov y Sergio Olhovich | **FOTOGRAFÍA** Anatole Mukasei | **EDICIÓN** Carlos Savage
MÚSICA Izaak Swarts | **REPARTO** Dimitri Jaratian, Boris Tokarev, Leonid Kuravliov, Claudio Brook, José Carlos Ruíz, Delia Casanova, Arturo Beristáin

La historia de Vladimir Olhovsky, joven ruso exiliado en México quien, con la ayuda de Cárdenas, se convierte en una pieza clave para la nacionalización de la industria petrolera en 1938

The history of Vladimir Olhovsky, a young exiled Russian who, with the aid of Lázaro Cárdenas, became a key piece of the nationalization of the oil industry in 1938.

Imcine / Ivonne Sabbagh / isabbagh@imcine.gob.mx

Gran Casino

Ficción | México | 1946 | 101min | B&N | 35mm/Digital



DIRECCIÓN Luis Buñuel | **GUIÓN** Mauricio Magdaleno | **PRODUCCIÓN** Oscar Dancigers | **FOTOGRAFÍA** Jack Draper | **MÚSICA** Manuel Esperón
REPARTO Libertad Lamarque, Jorge Negrete, Meche Barba, Agustín Isunza

Después de la misteriosa desaparición del dueño de un pozo petrolero, su hermana llega desde Argentina. Bajo un nombre falso, canta en el casino en el que desapareció su hermano con el fin de averiguar qué fue lo que pasó.

After the mysterious disappearance of an oil well owner, his sister arrives from Argentina, and she starts working as a singer in the local casino under a false name order to find out what exactly happened.

filmacquisitions@cinetecanacional.net

Laguna de dos tiempos

Documental | México | 1982 | 105min | Digital



DIRECCIÓN, EDICIÓN Eduardo Maldonado | **GUIÓN** Eduardo Maldonado, Diana Roldán, Manuel Uribe, Victoria Novelo, Raúl Santoyo | **PRODUCCIÓN** Coca Gaxiola, Saúl Serrano, Juan Carlos Colín | **FOTOGRAFÍA** Francisco Bojórquez | **SONIDO** Jesús Sánchez Padilla

Testimonia los inminentes cambios de la cultura indígena nahua ante la instalación de uno de los complejos petroquímicos más importantes del país en Pajapan y Minatitlán, Veracruz.

This film witnesses the imminent changes of the indigenous nahua culture due to the installation of one of the most important petrochemical complexes of the country in Pajapan and Minatitlán, Veracruz.

CDI / Xilonen María del Carmen Luna Ruiz / xilonen@cdi.gob.mx

La quimera del oro negro

Documental | México | 1980 | 65min | DVCam



DIRECCIÓN, GUIÓN Pedro Reygadas, Armando Lazo, Trinidad Langarica, Jaime Tello, Rubén Rincón y Sergio Moreno

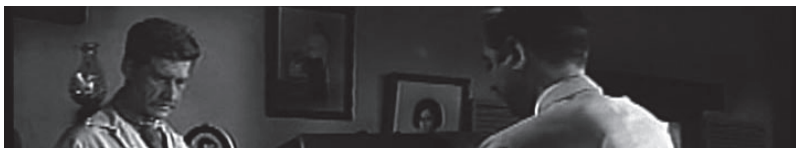
Documental acerca de la historia del petróleo en México

Documentary about the history of oil in Mexico.

CUEC / Adriana Chávez/ adricuecunam@gmail.com

Rosa Blanca

Ficción | México | 1961 | 105min | B&N | 35mm/Digital

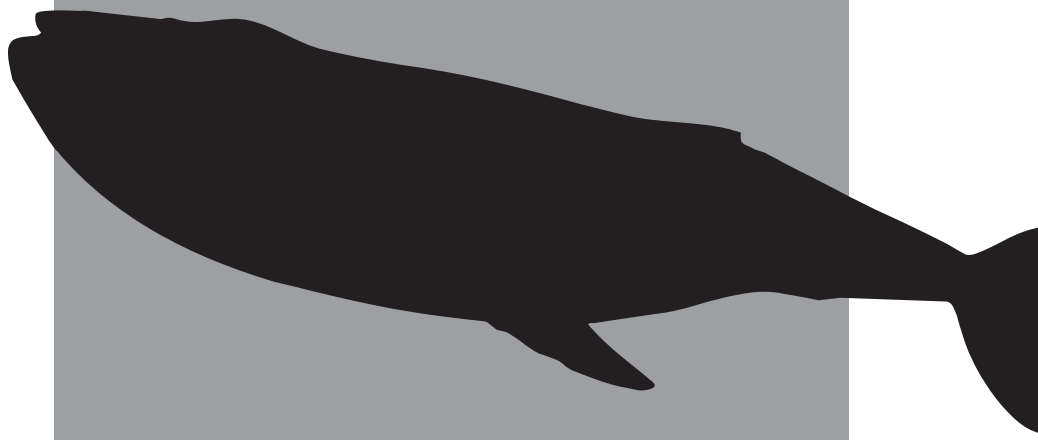


DIRECCIÓN Roberto Gavaldón | **GUIÓN** Emilio Carballido, Roberto Gavaldón | **PRODUCCIÓN** Felipe Subervielle | **FOTOGRAFÍA** Gabriel Figueroa | **EDICIÓN** Gloria Schoemann | **MÚSICA** Raúl Lavista
REPARTO Ignacio López Tarso, Christiane Martel, Reinhold Olszewski, Rita Macedo, Begoña Palacios

El pequeño pueblo de Rosa Blanca, en la costa del Golfo de México, enfrenta la codicia de una compañía petrolera norteamericana que, sin importar los medios necesarios —incluido el asesinato—, se apodera de sus tierras.

Rosa Blanca, a small town in Mexico's Gulf Coast faces the greed of a US oil company that takes over the land by any means, including murder.

filmacquisitions@cinetecanacional.net



TIERRA

Con la intención de difundir la producción nacional y de sensibilizar a la opinión pública acerca de problemáticas locales, hemos reunido una muestra cinematográfica mexicana, cuyas obras exploran la relación del hombre con su entorno.

With the intention of promoting Mexican productions and creating public awareness about local problems, we have gathered a national cinematographic sample, works that explore the relationship of humans and theirs surroundings.

Las buenas hierbas

Ficción | México | 2010 | 117min | Color | 35mm



DIRECCIÓN, GUIÓN María Novaro | **PRODUCCIÓN** Julio Bárcenas, María Novaro **FOTOGRAFÍA** Gerardo Barroso | **EDICIÓN** Sebastián Garza, María Novaro | **REPARTO** Úrsula Pruneda, Ofelia Medina, Ana Ofelia Murguía

Relato acerca de la química del cerebro, la química de las plantas y de las emociones humanas.

Story about the chemistry of the brain, the chemistry of the plants and the human emotions.

Contacto Interior / Jessy Vega/ jessy@int13cine.com

Maguey

Documental | México | 2010 | 61min | Color | Digital



DIRECCIÓN, FOTOGRAFÍA, EDICIÓN, SONIDO Francesco Taboada | **GUIÓN** Aldo Tabone, Fernanda Robinson, Francesco Taboada **PRODUCCIÓN** Aldo Tabone, Francesco Taboada | **MÚSICA** Humberto Álvarez

Otrora símbolo de identidad, hoy el maguey ha sido declarado en peligro de extinción por la FAO. Hoy día, comunidades otomíes y nahuas se esfuerzan por preservar la ritualidad y cosmovisión que envuelven a esta planta.

Once an identity symbol, today the maguey has been declared in danger of extinction by the FAO. Nowadays, Otomí and Nahuatl communities strive to preserve the ritualism and philosophy that surround this plant.

Fernanda Robinson / nanda_robi@hotmail.com

Naica, viaje a la cueva de los cristales

Documental | México | 2010 | 90min | Color | 35mm/Digital



DIRECCIÓN Gonzalo Infante | **GUIÓN** Ángeles Necochea
FOTOGRAFÍA Manuel Gálvez, Lucas Massa | **SONIDO** Alberto Castro
MÚSICA María Granillo

Narra el viaje de un grupo de espeleólogos, científicos y documentalistas al centro de la tierra. En el norte de México, a 300 metros de profundidad existe una increíble caverna llena de cristales gigantes.

It narrates the journey of a group of speleologists, scientists and filmmakers to the center of the Earth. In the north of Mexico, at a depth of 300 meters, there is an incredible cavern, full of giant crystals.

info@mexicoantiguo.com.mx

La soledad y el olvido

Documental | México | 2011 | 48min | Color | Digital



DIRECCIÓN Coizta Grecko | **GUIÓN** Roberto Grecko | **PRODUCCIÓN** Carlos E. Berumen | **FOTOGRAFÍA** Rafa Devillamagallón | **EDICIÓN** Juan José Cordero | **MÚSICA** Gus Reyes

Un viaje maravilloso a los lugares más recónditos y sorprendentes en el corazón de la selva El Ocote, Chiapas, narrado por naturalistas, exploradores y artistas que se encargaron de estudiar y difundir su belleza.

A wonderful trip to the most recondite and surprising places in the heart of the rainforest of El Ocote, Chiapas, narrated by naturalists, explorers and artists who studied and spread its beauty.

Largo Alcance Producciones / cgrecko@gmail.com

El viaje del cometa

Documental | México | 2010 | 86min | Color | Digibeta



DIRECCIÓN, GUIÓN Ivonne Fuentes | **PRODUCCIÓN** Iván Ávila
FOTOGRAFÍA Alejandro Cantú | **EDICIÓN** Elena Pardo | **MÚSICA**
Juan Manuel Ledezma y Andrés Sánchez

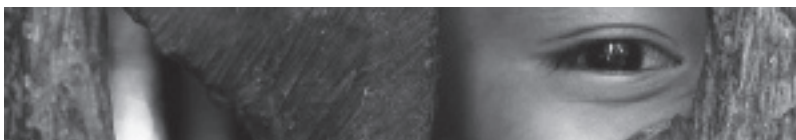
Con unos cuantos telescopios financiados con sus pensiones de jubilados, dos profesores veteranos recorren el país a bordo de su casa rodante, que antes fuera un transporte escolar.

With a few telescopes financed with their retirement pensions, two veteran professors cross the country on their mobile home, formerly a school bus.

Imcine / Ivonne Sabbagh / isabbagh@imcine.gob.mx

La vida inagotable. Sayabkuxtal

Documental | México | 2010 | 61min | Color | Digital



DIRECCIÓN, GUIÓN, PRODUCCIÓN Erika Araujo | **FOTOGRAFÍA**
Robert Rodríguez, Omar Ramírez, Michael Segura | **EDICIÓN** Erika
Araujo | **SONIDO** Luis Lozano | **MÚSICA** Humberto Álvarez, Luis
Lozano

Un hermoso documental que nos muestra la intimidad de los hombres y las mujeres mayas de la actualidad. Gracias al ciclo de la vida la civilización maya no se ha extinguido. ¡Los mayas viven hoy!.

A beautiful documentary that let us know Mayan men and women in their intimacy in our days. Thanks to the cycle of life, the Mayan civilization has not extinguish. The Mayan people live today!

Erika Araujo / erika@kalafilmes.com.mx

Voces del subterráneo

Documental | México | 2010 | 70min | Color | 35mm



DIRECCIÓN Boris Goldenblank, Blanca Álvarez Pulido, Iván López Barba, Yordi Capó | **GUIÓN** Boris Goldenblank | **PRODUCCIÓN** Kenya Márquez, Alkadeh | **FOTOGRAFÍA** Iván López Barba, Pablo Márquez, Isrohan Álvarez | **EDICIÓN** Yordi Capó, Juan Figueroa | **MÚSICA** Mario Osuna

En febrero de 2006, 65 mineros quedaron atrapados en la mina de carbón Pasta de Conchos. Los dueños de la mina declararon que todos murieron. Sus familiares inician una larga lucha para la recuperación de los cuerpos.

On February 2006, 65 miners were trapped in the coal mine "Pasta de Conchos. The owners of the mine, declared all the miners had died. Their families began a long struggle for the recovery of the bodies.

Imcine / Ivonne Sabbagh / isabbagh@imcine.gob.mx

Y el río sigue corriendo

Documental | México | 2010 | 70min | Color | Digital

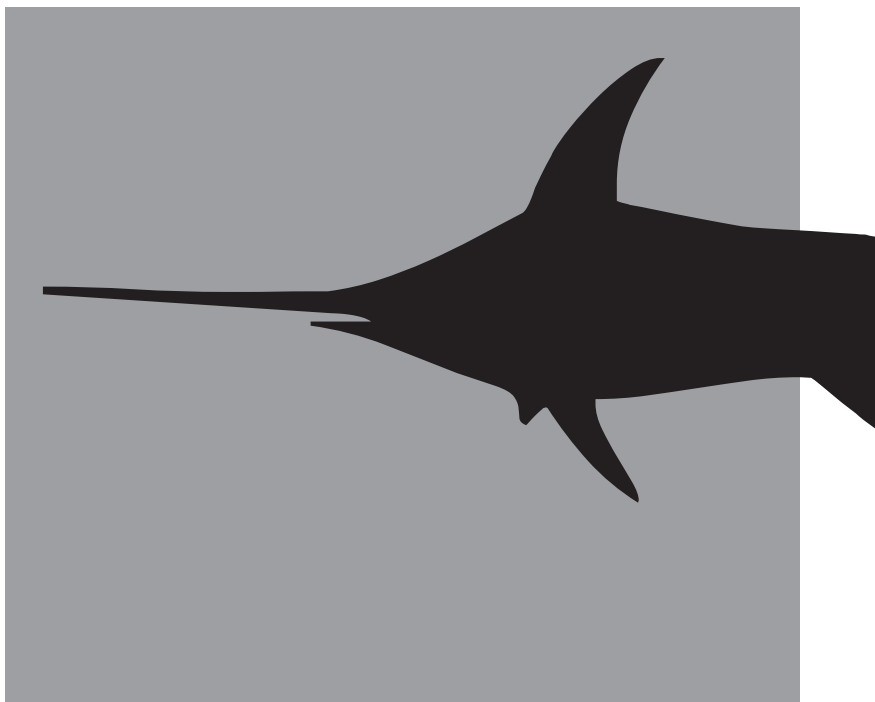


DIRECCIÓN, GUIÓN, EDICIÓN, SONIDO Carlos Pérez Rojas | **MÚSICA** Julio García

Desde 2003, el gobierno mexicano ha presionado para construir en Guerrero el complejo hidroeléctrico La Parota lo que inundaría varias comunidades. Mientras la población se levanta en contra de la presa, la tensión y la violencia crece en las comunidades.

Since 2003, the Mexican government has been pushing to build the La Parota hydro-electric dam in Guerrero, which would flood several communities. As the population rise up in opposition to the dam, tensions run high in the communities and violence escalates.

Mecapal / mecapal.films@gmail.com



PRESENTACIONES ESPECIALES

Seis acercamientos a diferentes formas de ver y vivir el mundo desde América, Asia y Europa. Seis propuestas cinematográficas de directores contemporáneos que reflexionan acerca de maneras de incidir en nuestro entorno.

Six approaches to different ways of seeing and living the world in the American, Asian and European continents. Six cinematographic proposals from contemporary directors who reflect upon ways to influence our environment.

A Árvore da Música | El árbol de la música

Documental | Brasil | 2009 | 75min | Color | Digital



DIRECCIÓN, GUIÓN Otavio Juliano | **PRODUCCIÓN** Luciana Ferraz y Rogerio Ribeiro | **FOTOGRAFÍA** Hélcio Alemão Nagamine
SONIDO Tuta Aquino | **MÚSICA** ÚOliver Nace

El futuro de la música clásica reside en el palo de brasil, un árbol en peligro de extinción.

The future of classical music rests on the future of brazilwood, an imperiled tree.

Interface Filmes and North Produções / lucianaferraz@
interfacefilmes.com.br

Garbage Warrior | Guerrero de la basura

Documental | EU | 2007 | 86min | Color | Digibeta



DIRECCIÓN, GUIÓN Oliver Hodge | **PRODUCCIÓN** Oliver Hodge y Rachel Wexler | **EDICIÓN** Phil Reynolds | **MÚSICA** Patrick Wilson

¿Qué tienen en común las latas de cerveza, las llantas y las botellas de agua?. Tal vez nada, a menos que seas Michael Reynolds. En ese caso, todos estos objetos son herramientas para construir viviendas térmicas y con energía autosuficiente.

What do beer cans, car tires and water bottles have in common? Not much unless you're Michael Reynolds, in which case they are tools of choice for producing thermal mass and energy-independent housing.

info@garbagewarrior.com

Plastic Planet | Planeta plástico

Documental | Austria | 2010 | 95min | Color | Digital



DIRECCIÓN Werner Boote | **PRODUCCIÓN** Thomas Bogner
FOTOGRAFÍA Thomas Kirschner | **EDICIÓN** Ilana Goldschmidt, Jack Moik, Tom Pohanka y Cordula Werner | **SONIDO** Stephan Becker
MÚSICA The Orb

Bienvenidos a la Era del Plástico. Un recorrido alarmante a través de Europa, China, Estados Unidos y la India para descubrir que la sustancia omnipresente es también la más duradera y bien puede apoderarse del planeta.

Welcome to the Plastic Age. An alarming journey across Europe, China, the United States, and India to discover that most omnipresent, long-lasting of all substances may very well be taking over the Earth.

info@wernerboote.com

Le quattro volte | Las cuatro veces

Ficción | Italia | 2010 | 88min | Color | 35mm



DIRECCIÓN, GUIÓN Michelangelo Framartino | **PRODUCCIÓN** Philippe Bober, Marta Donzelli, Elda Guidinetti | **FOTOGRAFÍA** Andrea Locatelli | **EDICIÓN** Benni Atria y Maurizio Grillo | **SONIDO** Daniel Iribarren | **REPARTO** Giuseppe Fuda, Bruno Timpano, Nazareno Timpano

Una visión poética de los ciclos de la vida, de la naturaleza y de las tradiciones intactas de un lugar intemporal. La historia de una alma que transcurre en cuatro vidas sucesivas.

A poetic vision of the revolving cycles of life, nature and the unbroken traditions of a timeless place. The story of one soul that moves through four successive lives.

filmacquisitions@cinetecanacional.net

Yellow Sheep River | El Río Amarillo de las Ovejas

Documental | Taiwan | 2009 | 94min | Color | Digibeta



DIRECCIÓN, GUIÓN Liu Soung | **PRODUCCIÓN** Wen Sayli
FOTOGRAFÍA Wang Po Wen | **MÚSICA** Chen Kai-yo

Una película acerca de la belleza de la vida cotidiana, narrada a través de la poesía de las imágenes. Una exploración de la vida en la sociedad agrícola tradicional de China.

A film about the beauty in everyday life told through a poetry of images. An exploration of life in traditional Chinese agricultural society.

josie@j-ent.com.tw

Zum Vergleich | En comparación

Documental | Austria-Alemania | 2009 | 61min | Color | 16mm



DIRECCIÓN Harun Farocki | **GUIÓN** Harun Farocki y Matthias Rajmann | **FOTOGRAFÍA** Ingo Kratisch

Esta película documenta la producción de ladrillos en distintas partes del mundo. Desde las formas más sencillas hasta las más avanzadas.

This film follows the production and use of bricks across the world. Beginning with the most basic forms of brick making still in use today all the way to the most advanced.

Harun Farocki Filmproduktion
harun.farocki@farocki-film.de



CORTOS

Esta sección representa un diálogo que atraviesa todas las secciones. Los cortometrajes que la conforman, son piezas fundamentales y aglutinantes de nuestro programa.

This section is a conversation that runs through every section. The shorts that make it up are fundamental pieces of the program that bind everything together.

L'an 2008 | El año 2008

Ficción | Francia | 2010 | 20min | Color | Digibeta



DIRECCIÓN, GUIÓN, EDICIÓN, MÚSICA Martin Le Chevallier
PRODUCCIÓN Cédric Walter | **FOTOGRAFÍA** Jordane Chouzenoux
SONIDO David Amsalem | **REPARTO** Alice Cheng, Dario Riccardo Costa, Bass Dhem, Khadija El Mahdi

Una serie de diálogos entre figuras arquetípicas de la globalización: el consumidor francés, el talamontes de la Amazonia, el trabajador chino, etc.

A series of dialogues between archetypal figures of globalization: French consumer, Amazonian land clearer, Chinese worker, etc.

Katia Kirby / katia@redstarcinema.fr

Aral: el mar perdido

Documental | España | 2010 | 25min | Color | Digibeta



DIRECCIÓN Isabel Coixet | **PRODUCCIÓN** Carla Sospedra
FOTOGRAFÍA Jordi Azategui | **EDICIÓN** Arantxa Coca
REPARTO Ben Kingsley

Entre 1954 y 1960, el gobierno de la URSS, ordenó la construcción de un canal de 500 km de longitud que tomaría un tercio del agua del río Amu Daria para irrigar una enorme extensión de tierra.

Between 1954 and 1960, the government of the USSR, ordered the construction of a 500 km channel that would take a third the water of the river Amu Daria to irrigate an enormous land extension.

carlos.garriga@roca.net

Al borde del mar

Documental | Puerto Rico | 2010 | 26min | Color | MiniDV



DIRECCIÓN, PRODUCCIÓN, EDICIÓN María José Calderón
FOTOGRAFÍA, SONIDO Molly Synder-Fink | **MÚSICA** Melvin López y Mijo de la Palma

Esta película explora el problema de la privatización de las áreas públicas y las consecuencias sociales y ambientales del desarrollo excesivo de las costas.

This film, explores the issue of privatization of public areas, and the social and environmental consequences of excessive coastal development.

majocalderon@gmail.com

How Green Was Our Valley | Que verde era nuestro valle

Documental | Irán | 2009 | 33min | Color | Digibeta



DIRECCIÓN, GUIÓN Fereshteh Joghataei | **PRODUCCIÓN** Touraj Aslani
| **FOTOGRAFÍA** Touraj Aslani | **EDICIÓN** Amir Adib Parvar y Fereshteh Joghataei | **SONIDO** Amir Adib Parvar y Mahmood Khorsand

Se ha construido una presa, el agua sube y 63 aldeas están a punto de ser inundadas. En una de ellas hay una capilla sagrada y la gente de la región espera un milagro.

A dam has been built and the water is rising and 63 villages will be flooded and their residents must leave. There is a holy shrine in one of the villages and people of the villages and people are waiting for a miracle.

[Fereshteh Joghataei / feridoll.1977@yahoo.com](mailto:feridoll.1977@yahoo.com)

Nayeri su'umuavika. Semana santa cora

Documental | México | 2010 | 26min | Color | Digital



DIRECCIÓN, GUIÓN, EDICIÓN Omar Osiris Ponce Nava y Beatriz Betsabé Bautista | **PRODUCCIÓN** Edna Diana Reyes, Juan Carlos Hernández | **FOTOGRAFÍA** Alfredo Padilla y Omar Osiris Ponce Nava | **SONIDO** Luis Armando Montoya Cruz

La Semana Santa Cora es la celebración cumbre del pueblo nayeri, a través de la cual se comparte una visión del mundo al recrear las leyendas antiguas de su propia cosmología.

The Cora Easter is the biggest celebration of the Nayeri people, through which a vision of the world is shared by recreating the ancient legends of their own cosmology.

0m1000_8000@hotmail.com

Nourrir l'animal | Alimentar a la bestia

Documental | Francia | 2010 | 13min | Color | Digibeta



DIRECCIÓN S. Louis

En el valle de Alsacia un barrio obrero se despuebla poco a poco, la fábrica de reciclaje de papel ruge y delimita el horizonte. Dentro del edificio, la mecánica de las máquinas opera rabiosa. Los hombres, ellos, hacen su trabajo.

In the valley of Alsace a working district becomes depopulated little by little, the recycling paper factory roars and delimits the horizon. Within the building, the machines operate in rage. Men, they do their work.

Katia Kirby / katia@redstarcinema.fr

Plastic Bag | Bolsa de plástico

Ficción | Estados Unidos | 2009 | 18min | Color | Digibeta



DIRECCIÓN, PRODUCCIÓN, EDICIÓN Ramin Bahrani | **GUIÓN** Ramin Bahrani y Jenni Jenkins | **FOTOGRAFÍA** Michael Simmonds | **SONIDO** Abigail Savage | **MÚSICA** Kjartan Sveinsson | **REPARTO** Werner Herzog y Barbara Weetman

Este cortometraje narra el viaje épico y existencial de una bolsa de plástico (con la voz de Werner Herzog) que busca a su creador, la mujer que la llevó a su casa de la tienda y, eventualmente, la desechó.

This short film traces the epic, existential journey of a plastic bag (voiced by Werner Herzog) searching for its lost maker, the woman who took it home from the store and eventually discarded it.

Adam Spielberg / adam@giganticpictures.com



PALOMITAS

Nuestra sección para niños cuenta con seis programas especiales de cortos y largometrajes que, desde el mundo del cine y a través de diferentes técnicas cinematográficas, nos invitan a explorar el planeta.

Our section for kids has six special programs of short and feature films that, from the movie world and through different cinematographic techniques, invite us to explore the planet.

Les aventures fantastiques du Commandant Cousteau | Jacques Cousteau. Leyendas del océano

Animación | Francia | 2010 | 75min | Color | Digital



DIRECCIÓN Kisler | **GUIÓN** Yves Paccalet y Jean Pêcheux |
EDICIÓN Patrick Gonidec | **MÚSICA** Claude Castonguay

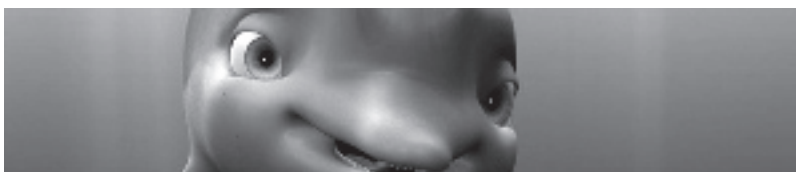
El comandante Cousteau invita a cinco jóvenes a navegar en el célebre Calypso y juntos realizan un viaje lleno de aventuras.

Commander Cousteau invites five young people to sail along with him in the famous Calypso and together they make a trip full of adventures.

Sociedad Cousteau / cousteau@cousteausociety.org

El delfín, historia de un soñador

Animación | Perú | 2009 | 86min | Color | 35mm



DIRECCIÓN Eduardo Schuldt | **GUIÓN** Eduardo Schuldt y Michael Wogh | **PRODUCCIÓN** Sergio Bambarén | **EDICIÓN** Aquiles Breton Ichikawa | **SONIDO** Jan Álvarez-Guerra **MÚSICA** Antonio Gervasoni | **REPARTO** Alejandro Orozco, Moisés Iván Mora, Octavio Rojas, Ricardo Tejedo, Leyla Rangel

El mágico viaje de un joven delfin llamado Daniel que abandona la seguridad de su manada y se aventura hacia lo desconocido en busca de un sueño: descubrir el verdadero propósito de su vida.

The magical journey of a young dolphin called Daniel, who leaves the security of his herd and goes in search of a dream: to discover the true intention of its life.

20th Century Fox / eduardo.echeverria@fox.com

Loup | Lobo

Ficción | Francia | 2009 | 102min | Color | 35mm



DIRECCIÓN Nicolas Vanier | **GUIÓN** Nicolas Vanier y Ariane Fert | **FOTOGRAFÍA** Laurent Charbonnier, Thierry Machado y Gérard Simon | **EDICIÓN** Serge Bourdeillettes | **PRODUCCIÓN** Jean-Pierre Bailly | **SONIDO** Philippe Deschamps | **MÚSICA** Krishna Levy | **REPARTO** Nicolas Brioudes, Pom Klementieff, Min Man Ma, Vantha Talisman

Sergueï siempre consideró al lobo como su enemigo. Hasta el día en que, se encontró con una loba y sus lobeznos.

Sergueï has always considered that the wolf is his enemy. Until the day when he met a female wolf and its cubs.

Pathé / Catherine.Montouchet@pathe.com

Sammy's avonturen: De geheime doorgang | Sammy en el pasaje secreto

Animación | Bélgica | 2010 | 88min | Color | 35mm



DIRECCIÓN Ben Stassen | **PRODUCCIÓN** Jeremy Burdek, Eric Dillens | **GUIÓN** Domonic Paris | **SONIDO** Matt Hovland, Yves Renard | **MÚSICA** Ramin Djawadi

Una tortuga marina nacida en 1959 pasa los siguientes 50 años viajando por el mundo mientras éste cambia por el calentamiento global.

A sea turtle who was hatched in 1959 spends the next 50 years traveling the world while it is being changed by global warming.

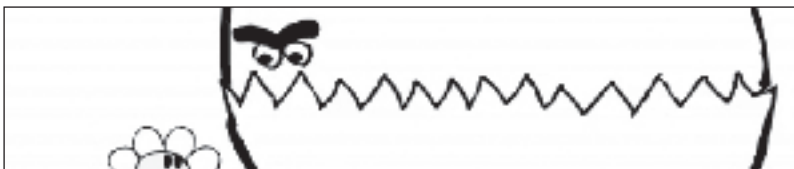
Fernanda Pérez / fernanda@corazonfilmsmexico.com

FIFITO

Selección del Festival Internacional de Cine y Medio Ambiente de París

The Animal | El animal

Animación | Rusia | 2009 | 3min | Color | Digital



DIRECCIÓN Evgenia Golubeva | **SONIDO** Marco Castellani

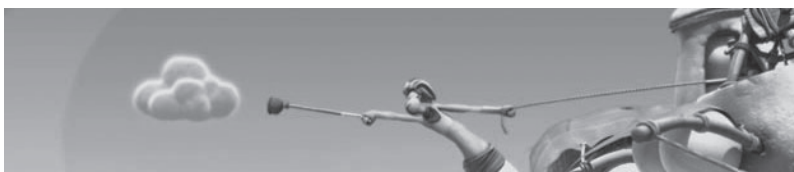
El animal come a la planta. La planta come al animal. Un ciclo de agresión en la naturaleza.

Animal eats plant. Plant eats animal. A cycle of aggression in nature.

Evgenia Golubeva / jane.golubeva@gmail.com

Cloudy Day | Día nublado

Animación | Francia | 2009 | 8min | Color | Digital



DIRECCIÓN Kamelia Chabane, Adrien Flanquart, Émeric Malvat y Benjamin Tussiot | **SONIDO** José Vicente y Yoan Poncet | **MÚSICA** Isaac Chia

En un mundo en el que la sequía persiste, una pequeña aldea sobrevive gracias a una máquina que transforma las nubes en agua. Un día, al acercarse una nube a la máquina, un hombre y su perro la asustan.

In a dry world, a small village is still alive because of a machine that changes clouds into water. But one day, when a cloud arrives close to the machine, one man and his brave dog frightened the cloud.

ESMA / Emilie Clavel: emilie@esma-montpellier.com

Da-sut-bun-je Ke-jul | La quinta estación

Animación | Corea | 2009 | 12min | Color | Digibeta



DIRECCIÓN, EDICIÓN MIN Sung-ah | **PRODUCCIÓN** JEON Byung-jin | **SONIDO** LEE Young-bin

Las estaciones transcurren en la zona desmilitarizada de Corea.

The seasons go by on the demilitarized zone in Korea.

Gyeonggi Digital Contents Agency / www.gdca.or.kr

Diorama

Animación | Holanda | 2009 | 3min | Color | Digital



DIRECCIÓN, PRODUCCIÓN Elly Bouman | **EDICIÓN** Elly Bouman, Marleine van der Werf y Eva Wijers | **SONIDO, MÚSICA** Herman Witkam

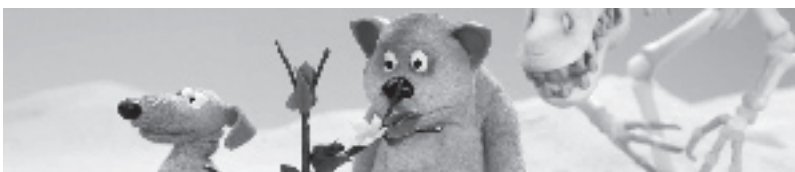
Una muchacha alegra su diorama al introducir una mosca. Su fantasía rica produce un mundo milagroso.

A girl enlivens her diorama by introducing a fly. Her rich fantasy brings forth a miraculous world.

Elly Bouman / info@ellybouman.com

Dzīvais ūdens | El agua mágica

Animación | Letonia | 2009 | 11min | Color | Betacam SP



DIRECCIÓN, GUIÓN, PRODUCCIÓN, MÚSICA Maris Putnins
FOTOGRAFÍA Peteris Trups | **SONIDO** Normunds Deinats

Munk y Lemmy, están intentando cultivar un pequeño manzano en medio del desierto. Munk encuentra un oasis con un manantial. El agua del manantial es mágica, hace que todo pueda vivir, lo que ocasiona algunos problemas.

Munk and Lemmy, are trying to cultivate a small apple tree in the middle of the desert. Munk finds an oasis with a spring. The water from the spring is magic! It brings everything to life generating some unexpected troubles.

Animācijas Brigade / ab.studija@apollo.lv

De Eekhoorn en de Zwaluw | La ardilla y la golondrina

Animación | Holanda | 2009 | 7min | Color | Betacam SP



DIRECCIÓN Arjan Boeve | **PRODUCCIÓN** Peter Lindhout | **GUIÓN** Elena van Eeden-Nikitkina | **EDICIÓN** Peter Lindhout | **SONIDO** Mark Glynn | **MÚSICA** Paul M. van Brugge

La ardilla se hace amiga de la golondrina. Cuando la golondrina está en peligro, la ardilla hace todo lo posible para salvarla.

The squirrel makes friends with the swallow. When the swallow is in danger he tries everything to save her.

Coconino / Peter Lindhout / peter@coconino.nl

Kad aboli ripo | Cuando ruedan las manzanas

Animación | Letonia | 2010 | 7min | Color | Digibeta



DIRECCIÓN Reinis Kalnaellis | **GUIÓN** Andrejs Prigicevs, Mara Linina y Andris Akmentinš | **PRODUCCIÓN** Vilnis Kalnaellis
FOTOGRAFÍA Renars Zalitis | **MÚSICA** Karlis Lacis

Gato vive en un antiguo armario con Ratón, su devoto amigo. Hay un manzano en las afueras de la ciudad. Pero este otoño, mientras que Gato recoge manzanas, un extraño huevo rueda hasta la huerta.

Cat lives in an antique wood cabinet with his devoted friend Mouse. There is an apple orchard on the fringes of the town. But this autumn, while Cat is picking apples, a strange egg rolls into the orchard.

RIJA Films / info@rijafilms.lv

Lost and Found | Objetos perdidos

Animación | Reino Unido | 2010 | 24min | Color | Beta SP



DIRECCIÓN Philip Hunt | **PRODUCCIÓN** Sue Goffe

Un día un niño encuentra un pingüino en la puerta de su casa y decide llevarlo a su hogar, ¡aún si eso significa remar hasta el Polo Sur!.

One day, a boy finds a penguin on his doorstep and decides to take it home... even if that means rowing all the way to the South Pole!

Studio aka Ltd / kaye@studioaka.co.uk

Winter sonata | Sonata invernal

Animación | Suiza | 2009 | 6min | Color | Digibeta



DIRECCIÓN Yves Gutjahr | **PRODUCCIÓN** Elly Bouman | **EDICIÓN** Gerd Gockell | **SONIDO** Philipp Sellier | **MÚSICA** Pierre Funck

Los cuatro elementos despiertan durante una tormenta invernal. Una historia de amor trágica entre las fuerzas de la naturaleza.

The four elements wake up during a winter storm. A tragic love story between the forces of nature.

Lucerne University of Art and Design

Adrian Flury: adrian.flury@hslu.ch



CINE AL AIRE LIBRE

Cinema Planeta presentará este año cuatro funciones gratuitas al aire libre en la Plaza de Armas de la ciudad y en el Jardín Borda, en las que presentará cine mexicano e internacional para toda la familia.

This year Cinema Planeta will present four outdoors film screenings at the city's Plaza de Armas and Jardín Borda, in which Mexican and international films for all public will be shown for free.

El viaje del cometa

Documental / México / 2010 / 86min / Color
Domingo 13 de marzo, 20:00 h, Plaza de Armas de
Cuernavaca, Centro Histórico.
Sunday March 13th, 20:00 h

La rizière / El arrozal

Ficción / Francia / 2010 / 82 min / Color
Miércoles 16 de marzo, 20:00 h, Jardín Borda.
Av. José María Morelos, 207. Centro Histórico,
Cuernavaca, Morelos.
Wednesday March 16th, 20:00 h

Loup / Lobo

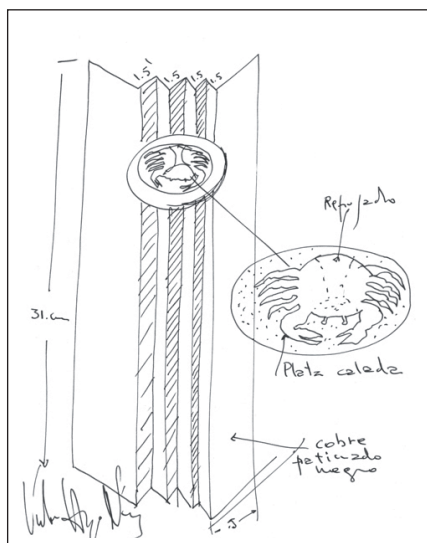
Ficción / Francia / 2009 / 102min / Color
Viernes 18 de marzo, 20:00 h, Jardín Borda.
Av. José María Morelos, 207. Centro Histórico,
Cuernavaca, Morelos.
Friday March 18th, 20:00 h

Rosa Blanca

Ficción / México / 1961 / 105min / B&N
Domingo 20 de marzo, 19:15 h, Plaza de Armas de
Cuernavaca. Centro Histórico.
Sunday March 20th, 19:15 h



EL PREMIO



El cangrejito barranqueño es una especie endémica de las barrancas de Cuernavaca. Debido a la fragilidad de su ecosistema, que se encuentra amenazado por la contaminación y el crecimiento de la ciudad, el cangrejito barranqueño (*Pseudothelphusa dugesi*) está en peligro de extinción. Con la intención de crear conciencia acerca

de la importancia de conservar esta especie emblemática de la ciudad de Cuernavaca, así como su hábitat, el premio que otorga Cinema Planeta es un cangrejito barranqueño. En esta ocasión la pieza ha sido realizada por Víctor Hugo Núñez, quien reside en la ciudad de Cuernavaca.

Víctor Hugo Núñez

Aparece en la Enciclopedia de escultura mexicana del siglo XX, como "extranjero qué ha realizado y cubierto gran parte de su hacer creativo en México". Ha sido considerado por algunos críticos —Raquel Tibol entre ellos— como lo mejor de la escultura expresionista latinoamericana. Lo que hace universal la obra de Víctor Hugo Núñez es su capacidad integradora, agarrado fuerte a las raíces de sus dos patrias (Chile y México). Su imaginación inagotable se eleva en busca de otras realidades, de otros mundos posibles donde los vestigios de los pueblos originarios se fusionan.

THE AWARD

The little “barranqueño” crab is an endemic species from the Cuernavaca ravines. Due to the fragile ecosystem in which it lives, it is greatly threatened by pollution and the city’s growth, because of all these factors, the little “Barranqueño” crab (Pseudothelphusa dugesi) is in danger of extinction.

With the goal of creating awareness about the importance of conserving this emblematic local species, as well as its habitat, the prize Cinema Planeta grants is the “cangrejito barranqueño”. On this occasion the sculpture has been created by Víctor Hugo Núñez, who lives in Cuernavaca city.



Víctor Hugo Núñez

In the *Encyclopedia of twentieth-century Mexican sculpture* he appears as the “foreigner who has executed most of his creative work in Mexico”. He has been considered by some critics —Raquel Tibol among them— as the best Latin American expressionist sculptor. What makes Víctor Hugo

Núñez’s work universal is his integrating capacity, firmly held in the roots of his two nations (Chile and México). His imagination is endless, rising in search of new realities, other possible worlds where traces of First Nation cultures are merged.



EXPOSICIONES FOTOGRÁFICAS
PHOTOGRAPHIC EXHIBITS

EL PLANETA EN MOVIMIENTO: EL LLAMADO DEL GOLFO DE MÉXICO.



La explosión en abril del 2010 de una plataforma de British Petroleum en el Golfo de México dejó 11 muertos y desencadenó el peor derrame de crudo en la historia de Estados Unidos. El petróleo fluyó sin control durante 87 días arrojando más de 4 millones de barriles que contaminaron pantanos, áreas pesqueras y playas desde Louisiana hasta Florida, afectando la vida silvestre de la zona. El Gobierno mexicano monitorea la evolución del desastre ante una posible contaminación de aguas y costas mexicanas.

A pesar de que es un recurso que se agota y que las reservas probadas apenas alcanzan para algunas décadas, no se han adoptado de manera masiva nuevas tecnologías sustentables que sustituyan al crudo.

Reuters, Cinema Planeta y el Centro Cultural España presentan una muestra fotográfica que expone esta tragedia ambiental y que busca promover una cultura del ahorro de los recursos naturales para las generaciones futuras.

THE PLANET IN MOTION: WARNING FROM THE GULF OF MEXICO

The explosion of a British Petroleum platform in the Gulf of Mexico on April 2010, tolled 11 deaths and lead to the worst oil spill in the history of the United States. Crude oil poured out for 87 days, dumping over 4 million barrels of pollutants into swamps, fishing areas and beaches from Louisiana to Florida, affecting the wildlife in the area. The Mexican government monitors the disaster's evolution facing a possible pollution of the Mexican waters and shores. Despite the fact that petroleum is a finite resource and proven reserves are barely sufficient for a few more decades, new sustainable technologies have not been adopted on a large scale to substitute the fossil fuels.

Reuters, Cinema Planeta and Centro Cultural España present a photographic exhibit which exposes this environmental tragedy and seeks to promote a culture of environmental resource conservation for future generations.

12-20 marzo / Jardín Borda 9:00-17:00 h / March 12th-20th



somoscooperación.española

NAICA, VIAJE A LA CUEVA DE LOS CRISTALES



Exposición fotográfica itinerante que atestigua, con las extraordinarias imágenes de un grupo internacional de fotógrafos, la existencia de una maravilla única en el mundo: La Cueva de los Cristales.

El viaje fotográfico nos lleva a Naica, un pueblo minero en Chihuahua en el norte de México, en cuyas profundidades se encuentra un fantástico sistema de cuevas con cristales: La Cueva de las Espadas descubierta en 1909, la Cueva de los Cristales, en 2000 y la Cueva Palacios en 2009, entre otras.

La Cueva de los Cristales se encuentra a 300 metros bajo la tierra, en un ambiente de calor y humedad combinados que impide la estancia en ella por más de 15 minutos, a menos que se vaya equipado.

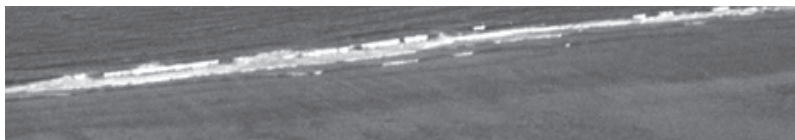
NAICA, JOURNEY TO THE CAVE OF CRYSTALS

This travelling photographic exhibit presents the extraordinary images captured by an international group of photographers depicting a natural marvel unique in the world: The Cave of Crystals.

The photographic journey takes us to Naica, a mining town in the northern Mexican state of Chihuahua, beneath which lies a network of caves filled with fantastic crystals: the Cave of Swords, discovered in 1909, the Cave of Crystals, in 2000, and the Palace Cave, in 2009, among others. The Cave of Crystals is located 300 meters below the Earth's surface, in an atmosphere so hot and humid that it can not be visited for more than 15 minutes without special equipment.

12 marzo-10 abril / Jardín Borda 9:00-17:00 h / March 12th-April 10

OCEÁNO Y CLIMA, INTERCAMBIOS PARA LA VIDA



El clima condiciona la vida de los humanos, sus recursos, su desarrollo y su salud. El océano desempeña un papel esencial en los complejos mecanismos que rigen el clima. Al almacenar el calor recibido por el sol para transportarlo de los trópicos hacia las regiones templadas, el océano interactúa con la atmósfera, contribuyendo a hacer habitable nuestro planeta. Esta exposición tiene como objetivo dar a conocer, en especial a los jóvenes, el papel que desempeña el océano en el clima planetario y el cambio climático actual, un papel esencial pero todavía desconocido para el gran público.

Esta exposición ha sido realizada por el Institut de Recherche pour le Développement (Instituto de Investigación para el Desarrollo), un instituto público de investigación de Francia, que ha trabajado en el sur del mundo durante más de 60 años.

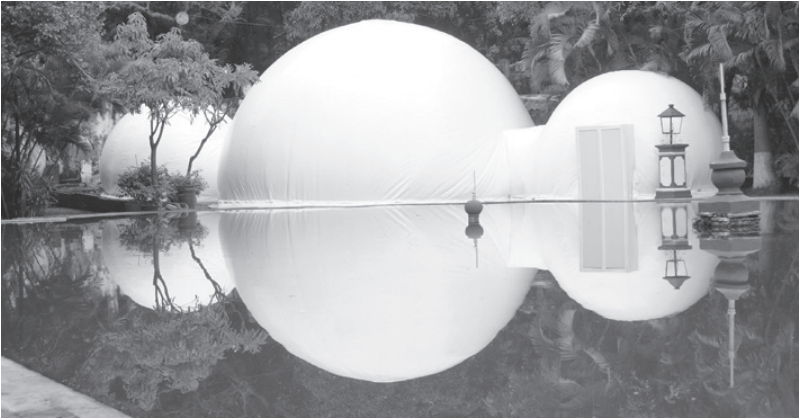
OCEAN AND CLIMATE, EXCHANGES FOR LIFE

The climate plays a decisive role in the lives of humanity, resources, human development and health. The ocean has an essential part in the complex mechanisms that govern climate. By storing heat received from the sun and subsequently moving it from the tropics towards the temperate regions, the ocean interacts with the atmosphere and thus helps to make our planet inhabitable. This exhibition aims to inform the public—and especially young people—about the huge role the ocean plays in the Earth's climate and the climatic changes now taking place. The ocean plays a crucial role, yet this is still not well known to the general public.

12-20 marzo / Cinemex Diana 11:00-20:00 h / March 12th-20th



ARTE CONTEMPORÁNEO
CONTEMPORARY ART



DOMO: ARTE EN VIDEO

En los jardines del Museo Regional Cuauhnáhuac (Palacio de Cortés) en la ciudad de Cuernavaca, Morelos, colocaremos un domo neumático en el que el público podrá disfrutar de varios programas de video arte.

DOME: ART IN VIDEO

In the gardens of the Cuauhnáhuac Regional Museum (Palace of Cortes) in Cuernavaca city, we will place a pneumatic dome in which the visitors can enjoy several video art programs.



ARTPORT
MAKING WAVES

Proyecto artístico internacional y colectivo de curadores que crea conciencia acerca de problemas sociales y políticos del mundo a través de muestras, programas de residencia y colaboraciones artísticas. El primer proyecto de Artport, making waves, explora las respuestas de los artistas al cambio climático, sus causas, sus efectos y sus soluciones. Presentamos las piezas elegidas de la primera y segunda ediciones del proyecto cinematográfico de video arte y cortometraje Cool Stories for When the Planet Gets Hot (Historias frescas para cuando el planeta se caliente).

An international art project and curators collective that raises awareness about current social and political issues worldwide through exhibitions, residency programs and artists collaborations. The first project series of Artport, making waves, explores artists' responses to climate change, its causes, effects, and solutions. We present the selected works from the first and second editions of the international art video and short film project, Cool Stories for When the Planet Gets Hot.

Cool Stories I

Presenta los 11 ganadores del concurso de cortometraje y animación "La vida en un mundo afectado por el calentamiento global" realizados por los artistas Fernando Acquarone (EU), Celeste Fichter (EU), Mireya Masó (España), Tomás Ochoa y Andriana Meyer (España), Yuko Oda (EU), Simón Pacheco y Sergi Botella (España), Simon Reilly (EU), Avelino Sala (España), Molly Schwartz (EU) y MichaelWyshock (EU).

Cool Stories I

Presents the 11 winners of the 2007 short video and animation contest "Life in a World Affected by GlobalWarming" by artists Fernando Acquarone (US), Celeste Fichter (US), Mireya Masó (Spain), Tomás Ochoa and Andriana Meyer (Spain), Yuko Oda (US), Simón Pacheco and Sergi Botella (Spain), Simon Reilly (US), Avelino Sala (Spain), Molly Schwartz (US), and MichaelWyshock (US).

Cool Stories II

Una compilación de 17 trabajos realizados por artistas internacionales quienes ganaron el segundo concurso de video y animación acerca del calentamiento global lanzado por Artport, making waves en la primavera de 2009. Los finalistas fueron: Fernando Acquarone (Brasil-Italia), Michael Alstad (Canadá), Monika Bravo (Colombia-EU), Rob Carter (Reino Unido-EU), Baptist Coelho (India), Meredith Drum (EU), Joshua Frankel (EU), Anita Glesta (EU), Nan González (Venezuela), Richard Jochum (Austria-EU), Matthew Kluber (EU), Katja Loher (Suiza-China), Lydia Moyer (EU), Henrique Roscoe (Brasil), Soledad Salamé (Chile/EU), Michael Wyshock (EU), y Marina Zurkow (US).

Cool Stories II

A compilation of 17 short videos and animations by international artists who won the second short video and animation contest on Global Warming launched by Artport, making waves in spring 2009. The finalists are: Fernando Acquarone (BR/IT), Michael Alstad (CA), Monika Bravo (CO/US), Rob Carter (UK/US), Baptist Coelho (IN), Meredith Drum (US), Joshua Frankel (US), Anita Glesta (US), Nan González (VE), Richard Jochum (AT/US), Matthew Kluber (US), Katja Loher (CH/CN), Lydia Moyer (US), Henrique Roscoe (BR), Soledad Salamé (CL/US), Michael Wyshock (US), and Marina Zurkow (US).



NACIONES UNIDAS
DERECHOS HUMANOS
OFICINA DEL ALTO COMISIONADO
México

Un minuto por el agua

Con la finalidad de promover y difundir los derechos humanos, la oficina en México del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos, realiza por segunda ocasión el concurso de cineminuto "Un minuto por los derechos humanos", cuyo lema es "Vive la diversidad, termina con la discriminación". Para su edición 2010-2011, el concurso se enfoca en 3 derechos humanos centrales: el derecho humano al agua, el derecho a la defensa y promoción de los derechos humanos, y los derechos de las mujeres.

En esta ocasión Cinema Planeta presenta a los tres ganadores del concurso de cineminuto por el derecho humano al agua y dos menciones honoríficas.

One minute for Water

In order to promote and communicate about human rights, the United Nations office of the High Commissioner for Human Rights in Mexico holds, for second occasion, the one minute short contest "Un minuto por los derechos humanos" (One Minute for Human Rights), whose motto is "Live Diversity, End Discrimination". For it's 2010-2011 edition, the contest focuses in three key human rights: the right to water, the right to the defense and promotion of human rights and women's rights.

This time Cinema Planeta will present the three one minute short film winners and the two special mentions of the human right to water category.



Primer lugar: *Por la mañana* de Larisa Friné Jardón Borbolla / *First place: By the Morning* by Larisa Friné Jardón Borbolla



Segundo lugar: *No hay agua para nosotros* de Leonardo Toledo Garibaldi / *Second place: There is no water for us* by Leonardo Toledo Garibaldi



Tercer lugar: *Un trago de fortuna* de Ricardo Villegas Barrón, Lúpula Films / *Third place: A Fortunate drink* by Ricardo Villegas Barrón, Lúpula Films



Menciones: *Sed de igualdad* de Vania Itzel Zarza Gonzáles y *¡Aguas! con los que acaparan el agua* de Ofelia Nava y Juan Manuel Garduño Guzmán / *Special Mentions: Thirst for equality* by Vania Itzel Zarza Gonzáles and *Careful with those who hoard the water* by Ofelia Nava and Juan Manuel Garduño Guzmán



Festival de Cine en el Campo

Durante su tercera edición, el Festival Internacional de Cine en el Campo, produjo tres cortometrajes creados por niños indígenas de las comunidades de Ucazanastacua, Isla de Yunuén y Urandén, en Michoacán. Las producciones son el resultado de los talleres de cine y creación para niños “Mira y te cuento”. Los títulos de los cortometrajes que son parte de la programación del domo neumático del Museo Regional Cuauhnáhuac son *El cuento de Ucazanastacua*, *Los seres vivos de la Isla de Yunuén* y *Las Aventuras de Monochoa*.

Cine en el Campo Film Festival

During its third edition, the Cine en el Campo Film Festival, produced three short films created by indigenous children of the Ucazanastacua, Isla de Yunuén and Urandén, communities in Michoacan.

These productions are the resulting work of the “Look and I’ll tell you” film and creation workshops for children. The shorts that are part of pneumatic dome program at the Cuauhnáhuac Regional Museum are: The story of Ucazanastacua, The living beings of the Yunuén Island, The Adventures of Monochoa.



Amor por ella

Dirigido por Álvaro Asprilla, éste cineminuto es el resultado de un proceso de formación audiovisual con comunidades afrodescendientes de la ciudad de Medellín, Colombia. Las instituciones vinculadas a este proyecto fueron la Alcaldía de Medellín, el proyecto “De La Exclusión al Reconocimiento”, MM-BBI, Universidad de Antioquia y 4b1dD.

Lover for her

Directed by Álvaro Asprilla, this one minute short film is the result of an audiovisual training process with African Descent communities in the city of Medellin, Colombia. The institutions involved in this project were the Medellin mayor's office, the project "From Exclusion to Recognition", MM-BBI, University of Antioquia and 4b1dD.



Guardianes del agua

Cortometraje venezolano dirigido por Jean-Charles L'Ami, realizado durante un taller de animación con los alumnos y docentes de la escuela bolivariana Las Macanillas.

Water Guardians

Short film directed by Jean-Charles L'Ami, created during an animation workshop with students and teachers of the Bolivarian School Las Macanillas.



3D Naica, viaje a la cueva de los cristales

Espectacular video en 3D que narra el viaje de un grupo de espeleólogos, científicos y documentalistas al centro de la tierra. En el norte de México, a 300 metros de profundidad existe una increíble caverna llena de cristales gigantes. ¡Conoce el interior de esta cueva en 3D!

3D Naica, viaje a la cueva de los cristales

Spectacular 3D video that narrates the journey of a group of speleologists, scientists and filmmakers to the center of the Earth. In the north of Mexico, at a depth of 300 meters, there is an incredible cavern, full of giant crystals. See the interior of the cave in 3D!



(Re-) Ciclos del Paraíso: la mujer y el cambio climático

Esta exposición intenta crear conciencia acerca de la relación entre el papel de la mujer y el cambio climático. El concepto parte de la hipótesis de que el mundo es el único paraíso posible que los seres humanos podemos crear y conservar. Partiendo de esto, los artistas participantes ilustran los efectos de nuestro comportamiento y proponen vías innovadoras para recrear un paraíso nuevo y sostenible.

Las obras de arte utilizan el contexto del cambio climático para examinar la vulnerabilidad y la fuerza de la mujer. Todo esto nos muestra cómo las mujeres pueden transformar su papel en la sociedad y contribuir a una civilización más emancipada, sostenible y orientada hacia el futuro.

(Re-) Cycles of Paradise: Women and Climate Change

This exhibition tries to create awareness about the relationship between the key role of women and climate change. The concept stems from the hypothesis that the world is the only possible paradise that human beings can create and conserve. Going from there, participating artists illustrate the effects of our behavior and suggest innovative ways to recreate a new and sustainable paradise.

The works of art use the climate change context to examine how vulnerable and strong women can be. Showing that women can change their role in society and contribute to creating a much more emancipated, sustainable and future oriented society.

12-20 marzo / Jardín Borda / Sala David Alfaro Siqueiros / 9:00 – 17:00 / March
12th-20th

MESAS REDONDAS | ROUND TABLES

GÉNERO, MEDIO AMBIENTE Y ARTE* / GENDER, ENVIRONMENT AND ART*

Lunes 14 de marzo | Museo Regional Cuauhnáhuac | Sala Juan Dubernard, 18h / Monday, March 14th | Cuauhnáhuac Regional Museum | Sala Juan Dubernard, 18h

Se discutirá el papel que tienen las mujeres en el arte, particularmente en el cine y la relación que se genera entre el arte y el medio ambiente.

A discussion about the role of women in art, particularly in the cinema, and the relation that is generated between art and the environment.

UN OCÉANO DE VIDA / OCEAN LIFE

Martes 15 de marzo | Cinemex Diana | Sala 11, 18h / Tuesday, March 15th | Cinemex Diana | Screen 11, 18h

Este panel explorará la importancia de los océanos y su relación con el clima del mundo, así como los daños que le hemos causado y las posibilidades de revertir esta tendencia.

This panel will explore the importance of the oceans and its relation with the climate of the world, as well as the damages that we have caused to it and the possibilities of reverting this tendency.

Panelistas / Panellists:

Joël Le Bail, Director para la Enseñanza Superior, Cousteau/UNESCO
Renaud Fichez, Representante del IRD en México
Faustine Martínez, en representación de Francine Cousteau, Presidenta de l'Equipe Cousteau y de la Cousteau Society
Jorge Morales Barud, Director General del CIDHEM.

CINE Y CAMBIO CLIMÁTICO: EL IMPACTO EN LA VIDA DE LAS MUJERES* / CINEMA AND CLIMATE CHANGE: THE IMPACT IN WOMEN'S LIFE*

Miércoles 16 de marzo | Museo Regional Cuauhnáhuac | Sala Juan Dubernard, 18h / Wednesday March 16th | Cuauhnáhuac Regional Museum | Sala Juan Dubernard, 18h

Un análisis a partir de las políticas públicas de género y medio ambiente. El impacto que el cambio climático tiene sobre la vida de las mujeres, vinculado a cuestiones como el manejo integral del riesgo, la migración, la pobreza, los derechos humanos, así como cuáles son las acciones o medidas se están trabajando desde las políticas públicas de género y de medio ambiente.

An analysis within the public gender and environment policies. The impact that the climate change has on the life of women, which are tied to issues such as the integral handling of the risk, migration, poverty, human rights, as well as which are the actions or measures that are being considered for public policies of gender and environment.

LA VIDA PLÁSTICA / THE PLASTIC LIFE

Jueves 17 de marzo | Cinemex Diana | Sala 4, 18h / Thursday
March 17th | Cinemex Diana | Screen 4, 18h

Un análisis del uso del plástico y el impacto que tiene en el medio ambiente, así como las leyes que regulan su consumo en el país.

An analysis about the use of plastic and its impact in the environment, as well as the laws which regulate its consumption in the country.

Panelistas / Panellists:

Dr. Carlos Muñoz Piña, Instituto Nacional de Ecología
Santiago Lobeira, Sustenta

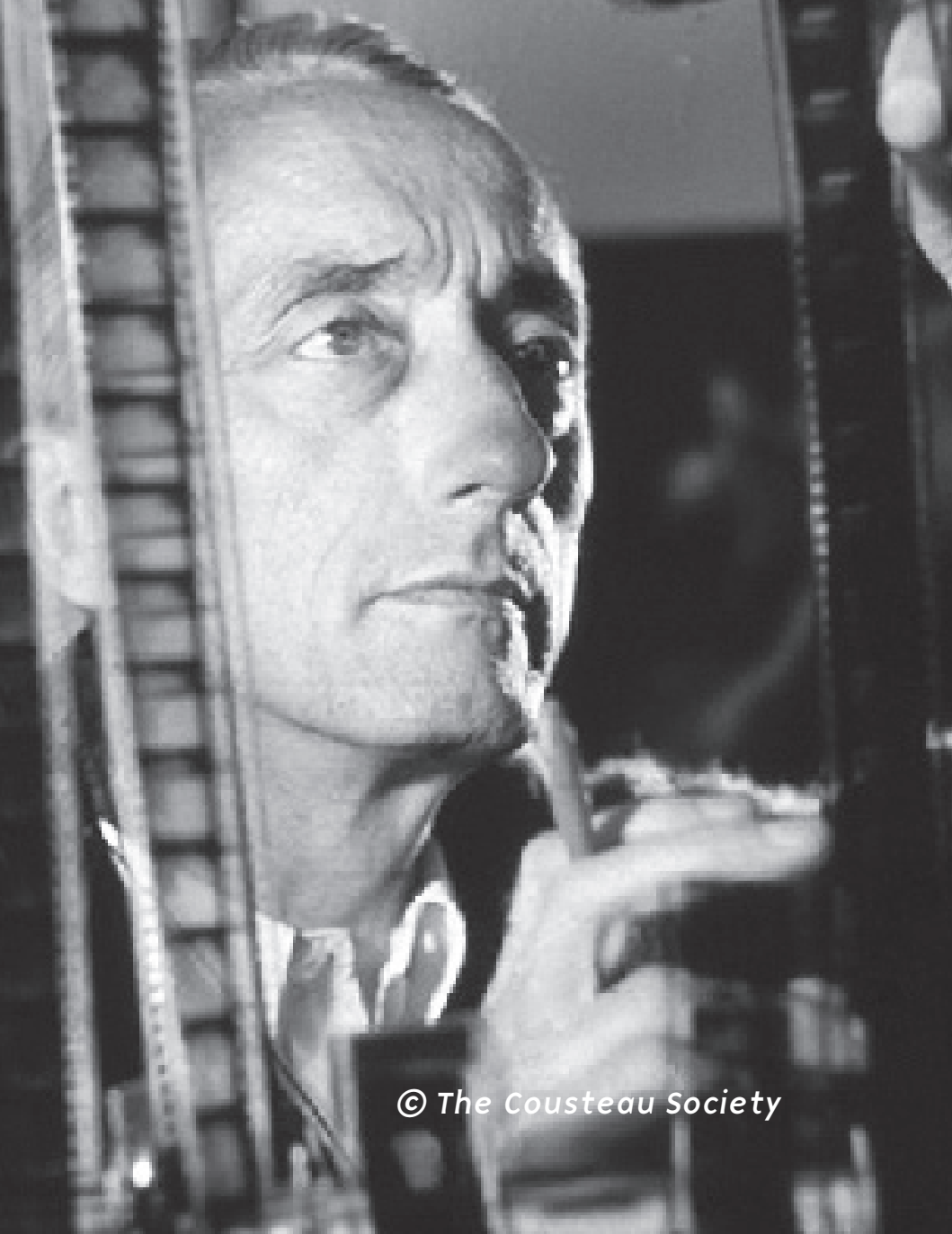
Dr. Antonio Sarmiento, Instituto de Matemáticas, UNAM
Xih Guillermo Tenorio Antiga, Nueva Alianza

*Los panelistas aún no han sido confirmados, favor de consultar la información en www.cinemaplaneta.org

**The panellists have not been confirmed, please consult this information at www.cinemaplaneta.org*

HOMENAJE | JACQUES-YVES COUSTEAU

Francine Cousteau



© The Cousteau Society

Recibí con orgullo y emoción la noticia de que han decidido rendir homenaje al trabajo del comandante Cousteau durante su festival, Cinema Planeta. Les agradezco calurosamente en mi nombre y en el de las asociaciones que el Comandante Cousteau creó y presidió: The Cousteau Society en los Estados Unidos y Equipe Cousteau en Francia. En efecto, con este homenaje, ustedes aportan un testimonio acerca del reconocimiento del pueblo mexicano hacia la obra del comandante Cousteau.

A algunos marineros les gusta tener un diario de a bordo, él prefería tomar sus notas con imágenes. El deseo de compartir imágenes con un público numeroso y lograr que se interesara por nuestro planeta, era muy importante para él.

Estas observaciones escritas en abril de 1995 por el comandante Cousteau siguen vigentes en la actualidad y nos invitan a reflexionar acerca del sentido de lo que miramos.

Las imágenes obsesionaron mi juventud y mi vida. A los 10 años de edad, al regresar del colegio Buffon, me tomaba algunos minutos para jugar al billar japonés en unas casetas colocadas en el metro elevado. Luego me detenía delante de una tienda modesta donde, junto con mi camarada Bloch, comprábamos una o dos piezas de meccano con nuestros ahorros. Llamábamos familiarmente "viejecita" a la vendedora y ella no se molestaba. Pero un día, en medio de molduras, cilindros y engranajes, resaltó una cámara Pathé Baby 9.5 mm. El cine, pensé fascinado, ¡podría hacer cine!

Fue largo, fue difícil, pero logré que mi madre —a pesar de su oposición de principio— cediera. A continuación, fue la escalada, la cámara de 16mm blanco y negro, la 16mm reversible a color, la 35mm blanco y negro, la 35mm a color, ficheros personales, 14 documentales, la Palma de Oro, tres Oscars, una lluvia de premios Emmy y, en fin, la televisión... La imagen es el testigo de nuestro tiempo, el reflejo de nuestra civilización y debe seguir siéndolo (...)

¡No permitamos que se instaure un mundo virtual dentro del cual no tenemos nada que hacer y que se vuelve peligroso cada vez que se dudamos de la realidad!

La imagen es un documento, un testimonio, a veces una obra de arte. Tenemos necesidad de ella. ¡Protejámosla!

¡Le deseo una maravillosa tercera edición del Festival Cinema Planeta!

I received with pride and excitement the notice that you have decided to pay homage to Commander Cousteau during your Festival, Cinema Planeta. I greatly thank you on my behalf and of the associations Commander Cousteau created and chaired: The Cousteau Society in the United States and Equipe Cousteau in Europe. Indeed with this tribute, you provide a testimony of the recognition the Mexican people have towards the work of Commander Cousteau.

Some sailors like to keep a ship's log but he preferred to take his notes through images. The desire to share images with a great number of people and making them interested in our planet, was very important for him.

These observations written in April 1995 by Commander Cousteau are still current and invite us to think about the meaning in what we see.

Images obsessed my youth and my life. When I was 10 years old, coming back from Buffon School, I would take a few minutes to play Japanese pool at some booths placed in the elevated metro. Afterwards I would stop in front of a modest store where me and my friend Bloch would buy a few pieces of the construction game Meccano, with the cents we had saved. We would, in a friendly way, call the tender "old lady" and she wouldn't mind. But one day, in the middle of frames, cylinders and gears a Pathé Baby 9.5 mm camera stood out. Movies, I though fascinated, I could make movies!

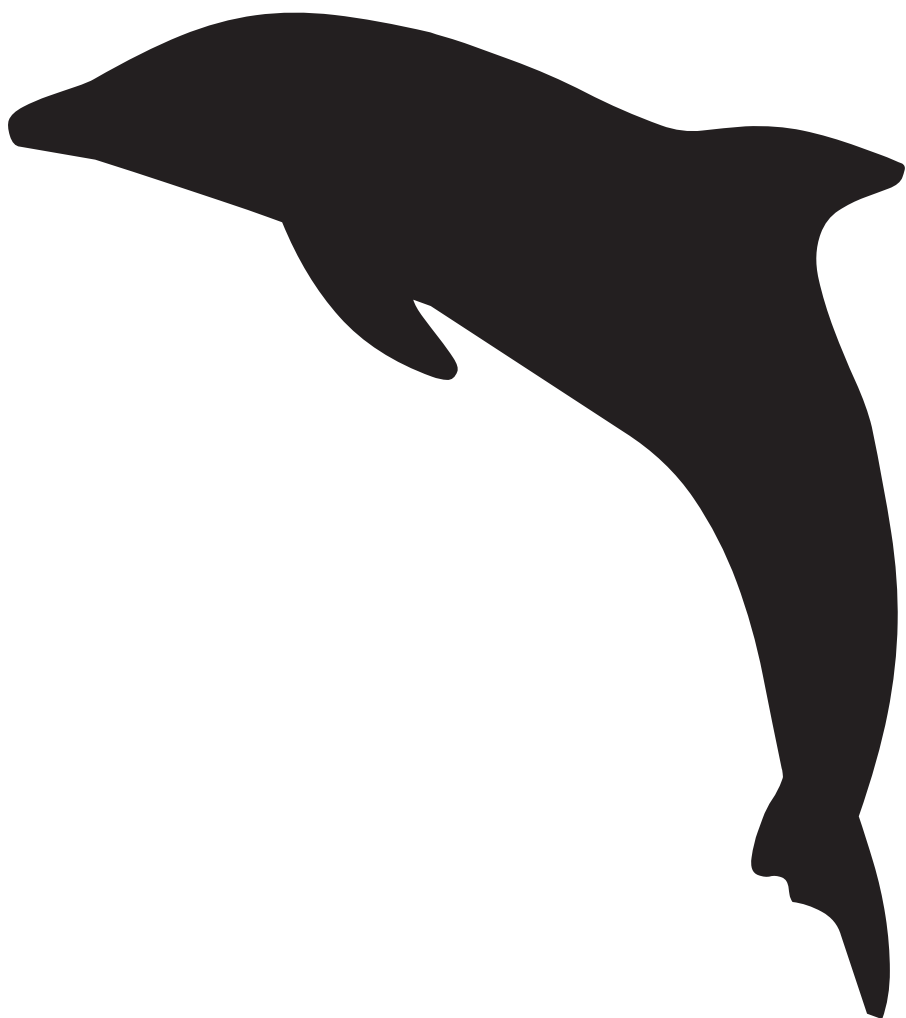
It was long and hard, but I managed to convince my mother, despite her initial resistance, to give in. Then came an escalation, a black and white 16mm camera, a 16mm reversible color, a 35 mm black and white, a 35mm color, personal files, 14 documentaries, The Palme d'Or, three Oscars, a downpour of Emmy prizes and in the end, television.... Images are witnesses of our times, the reflection of our civilization, and must continue to be so(...)

*Do not allow us to permit the virtual world, in which we have nothing to do, to be the rule as every day it becomes more dangerous when we doubt reality!
Image is a document, a testimony, some times a work of art. We have a need for it. Let's protect it!*

I wish Festival Cinema Planeta, a wonderful third edition.

TRIBUTE / JACQUES-YVES COUSTEAU

Francine Cousteau



CINEMINUTO

El reciclaje es, sin lugar a dudas, una de las actividades más exitosas entre las que se realizan en favor del ambiente. Es beneficioso para la salud, la economía y el medio ambiente; se puede realizar a gran escala, digamos en la industria o a pequeña escala, por ejemplo en nuestros hogares.

En un intento por honrar esta práctica, en Cinema Planeta llevamos a cabo el reciclaje artístico. Cada año producimos un cineminuto en el que reciclamos ideas y talentos de cineastas mexicanos.

En la primera edición del festival Antonino Isordia se encargó de la dirección del cineminuto, y el segundo año produjo el corto de Carlos Armella, quien en esta ocasión se encargó de la producción del cineminuto dirigido por Alonso Ruizpalacios, conformando así el tercer eslabón de la que esperamos sea una larga cadena artística.

Alonso Ruizpalacios

Egresado de la Royal Academy of Dramatic Art en Londres, Inglaterra. Previamente estudió la carrera de dirección y actuación en el Foro Teatro Contemporáneo con Ludwik Margules. En televisión ha dirigido los programas *Fonda Susilla*, *Cuadro a cuadro*, y fue realizador para *Once niños*. Ha dirigido varias obras de teatro, entre ellas *La comedia de los errores* para Teatro UNAM, *God* de Woody Allen en Londres y *La isla* en el teatro Helénico. Alonso además fue creativo y guionista de los programas *Cuentos de pelos*, *Fonda Susilla*, y la serie *Las reinas del hogar*.



El poema de 1937 de William Carlos Williams *El Término* (*The Term*) es la base de nuestro cineminuto este año. Va más o menos así:

Una bolsa arrugada
de papel
del tamaño

y aparente volumen
de un hombre iba
rodando con

el viento despacio y
rodando en
las calles cuando

un auto le pasó
por encima y
la aplastó

en el suelo. Al contrario
de un hombre se levantó
otra vez rodando

con el viento y
rodando igual
que antes.

Como la mayoría de la poesía de Williams, esta pieza es tan breve y tan simple como enigmática. Las imágenes parecen escaparse con cada línea leída, como si se las llevara el mismo viento que hace rodar a la bolsa, dejándonos solos en la calle sin nada más que preguntas en la cabeza.

Esto nos pareció material perfecto para un cineminuto que invitara a la reflexión acerca de la precaria relación del hombre con la naturaleza. La animación que le dimos al poema muestra cómo la vida encabeza la lista de las cosas que no son reciclables, pues, al final, es más frágil que una bolsa de papel.

Alonso Ruizpalacios

ONE-MINUTE SHORT FILM

Recycling is without a doubt, one of the most successful activities in favor of the environment. It is good for our health, the economy and the environment; it can be done in a large scale, let's say in industries or in a small scale, for example at home.

In an attempt to honor this practice in Cinema Planeta, we have developed an artistic recycling process. Every year we make a one minute short in which we recycle ideas and talents of Mexican filmmakers.

For the festival's first edition Antonino Isordia directed the short, and on the second year he produced the short directed by Carlos Armella, who this year is the producer of the film directed by Alonso Ruizpalacios; making the third link of what we hope will be long chain of artistic creativity.

Alonso Ruizpalacios

He studied at the Royal Academy of Dramatic Art in the UK. Previously he studied directing and acting at the Foro Teatro Contemporáneo with Ludwik Margules. In TV he has directed programs like Fonda Susilla, Cuadro a cuadro, and directed for Once niños. He has directed several plays, like La comedia de los errores for Teatro UNAM, God by Woody Allen in London and La isla in the Helénico Theater. He has been writer for TV shows like Cuentos de pelos, Fonda Susilla and Las Reinas del hogar.



The 1937 William Carlos Williams poem The Term is the basis of our one minute short film this year.

*A rumbled sheet
Of brown paper
About the length*

*And apparent bulk
Of a man was
Rolling with the*

*Wind slowly over
And over in
The street as*

*A car drove down
Upon it and
Crushed it to*

*The ground. Unlike
A man it rose
Again rolling*

*With the wind over
And over to be as
It was before.*

Like most of Williams' poetry this piece is so short and simple, as it is enigmatic. The images seem to escape from every line read, as if taken by the same wind that makes the bag roll, leaving us alone in the street with nothing more than questions in our mind.

This seemed to us like the perfect material for a one minute film that would invite to think about the precarious relationship between humans and nature. The animation we gave this poem shows how life is at the top of the list of things that are not recyclable, as in the end it is more fragile than a paper bag.

ALONSO RUIZPALACIOS

GREEN FILM NETWORK



La Green Film Network es una asociación que reúne a los organizadores de los más importantes festivales de cine ambiental. Sus miembros son:

The Green Film Network is an association of organizers of major environmental film festivals. Its members are:



Cinemambiente

Turín, Italia

31 mayo-5 junio 2011 / *May 31st to June 5th 2011*

www.cinemambiente.it



Cinema Planeta

Cuernavaca, México

11-19 marzo 2011 / *March 11th-19th 2011*

www.cinemaplaneta.org



Ecofilms

Rodas, Grecia

21-26 junio 2011 / *June 21st-26th 2011*

www.ecofilms.gr



Festival Internacional de Cinema e Video Ambiental

Goiás, Brasil

5-15 de junio 2011 / *June 5th-15th 2011*

www.fica.art.br



Festival International du Film d'Environnement

París, Francia

Noviembre / *November*



서울환경영화제
GREEN FILM FESTIVAL
IN SEOUL

Green Film Festival in Seoul

Seúl, Corea del Sur

19-25 de mayo 2011 / *May 19th-25th 2011*

www.gffis.org



Sunchild International Environmental Festival

Yarevan, Armenia

23-28 octubre 2011 / *October 23rd-28th 2011*

www.festival.sunchild.org

AGRADECIMIENTOS

ACKNOWLEDGEMENTS

Lya Gutiérrez Quintanilla, Andrea Martínez, Carlos Martorell, Isabel Martorell, Antonio del Río, Luis Tamayo, Antonio Sarmiento, Lucía Rivera de la Parra, Alejandro Serralde Solórzano, Régis Guenole.

Víctor Arreola, Enrique Ballesté, Mercedes Ballesté, Nury Ballesté, Susana Ballesteros, Víctor Besse, Andrés Isunza Fuerte, Ana Lya Isunza, Gutiérrez, Sebastián Isunza Gutiérrez, Boby, Nelson Carro, Karla Cedano, Alejandra Dada, Melina Díazmercado, María Gabriela Dumay, Francisco Eguren, Iván Elizondo Cortina, Margot Gálvez, Anahí García, Dr. Hernando Guerrero Cazares, Lalo O, Inés Lugo, Anadel Lynton, Nuri Martínez, Bárbara y Rubén Mendoza, Salvador Morelos, Heron Nazario, Dra. Laura Ortiz, Ángel Pazarán, Rosalind C. Pearson Hedge, Nadine Pech, Manuel Peñafiel, Ixil Pérez de Heredia, Yvonne Pérez Esquivel, Ana y Juan Pons, Yasmín Ramírez, Gonzalo Infante, Itari Rodríguez, Luis Chávez, Andrik Ruiz de Chávez, Miriam Ruiz, Marco A. Sánchez, Carlos Torres, Juan Manuel Casanueva, María Rojo, Exequiel Ezcurra, Marcelo Quintanilla, Ricardo Giraldo, Meghan Monsour, Corinne Erni, Oliver Tschirky, Diego San Vicente, Jesús Oyamburu Fernández, Alejandra González Olvera, Javier Reyes, Luis Fuego Mac Donald, Miguel Ángel Bracamontes, Miguel Barrientos, Ingrid Díaz, Eva Schoefer, Lorena Noyola, Ina Larrauri, Francisco Flores, Sr. Roberto Luque, Irma Luna, Tony Guerra, Carlos Kubli, Marco Rodríguez, Ricardo Villareal, Víctor Sotomayor, Ricardo Sotomayor, Hugo Ocon, Paco López, Ricardo Cojuc, Cristian Utrilla, Abel Figueroa, César Delgado, Mónica Larre, Imelda Hernández, Xavier Sánchez, Paula Astorga, María Novaro, Dora Moreno, Marina Stanvenhagen, Cristina Prado Arias, Ivonne García Sabbagh, Víctor Hernández, Roberto Ortiz, Verónica Ortiz, Irian Vela, Anelena Rodríguez, Melina Díazmercado, Mario Ortega, Orianna Paz Esmoris, David Di Bona, Juan Pablo Bastarrachea, Felisa Pagani, Rubén Aldana, Enora Mary, Fiorella Moretti, Fernanda Rivero, Ricardo De La Fuente, Celia Arvizu, Julia Cherrier, Fernanda Pérez, Eduardo Echeverría, Ventura López, Margarita Vargas, Bruno Oseguera-Pizaña, Kenya Márquez Alkade, Lucía Giraldo, Lic. Javier Cortés, Celeste Alvarado, Sandra Gómez, Maximiliano Cruz, Jessy Vega, Julio Bárcenas, Alondra Montero, Laura Vogel, Norma Coulaender, Anais Vignal, Florencia Magaril, Nicolás Magaril, Lolve Neyra, Gerónimo Jiménez, familia Zavala Zorrilla de San Martín, Poncho Figueroa, Gustavo Jacob, Mario Márquez, Raymundo Osorio, José Miguel Rueda, Eduardo Rosas Farías, Juan Uvence Chaires, Roberto Garza, Armando Casas, Adriana Chávez, Xilonen María del Carmen Luna Ruiz, María Margarita Sosa Suárez, Rosa Maura Tapia, José Elguezabal, Rosa Llóp, Demetrio Bilbatúa Rodríguez, Yuri Bilbatúa, Roberto Grecko, Francisco Torres Bravo, Ángel Pazarán Loaeza, Pablo Buitrón Morales, Valeria Dávila Solano, Cristina López Martínez, Javier Gámez Bautista, Leticia Sánchez Vázquez, Gabriela Castañeda Ángeles, Marisol Rivera, Johanan Rivera Fuentes, Carlos Muñoz Piña, Patricia Farías Barlow, Flavio Cházaro Ramírez, Laetitia Pichon, Jean de Trégomain, Mme. Francine Cousteau, Faustine

Martínez, Noémie Stroh, Gaetano Capizzi, Nouredine Essadi, Eleonora García Ferrell, Sandra Reed.

Semarnat, Ing. Juan Rafael Elvira Quezada, Mateo Castillo, Erika Zavala, Marcela Raquel Zacatenco, Esmeralda Loyden, Balbina Hernández, Atene Durán, Maricela Reyes.

Secretaría de Turismo del Estado de Morelos: Hugo Salgado Castañeda, Regina Salinas Sigler, Margarita González Saravia, Margarita Estrada, Alicia Castillo Baraya, Fernando Guadarrama , Javier Arozarena

Instituto de Cultura de Morelos:

Martha Ketchum, Enrique Tron de la Concha, Anahí García, Edgar Assad Jafeth Ortiz, Luis Antonio

Museo Cuauhnáhuac: Juan Contreras de Oteyza, José Miguel Rueda Comisión Estatal del Agua y Medio Ambiente del Estado de Morelos: Fernando Bahena Vera, Francisco Torres Bravo.

A nuestra casa La Provence hotel y restaurante que nos deleita, cuida, consiente y ayuda durante el festival y todo el año, gracias a Pascal, Fernando, Ezequiel y a todo su maravilloso equipo. (Lucia y Alejandro, ustedes están en el Corazón de Cinema Planeta)

Agradecemos las atenciones de Dominique Le Texier así como la ayuda y apoyo de todo su equipo del Festival de Cine y Medio Ambiente de París (FIFE), en especial a sus programadoras Myriam Gast Loup e Inés Hendaoui, gracias por el cariño y el impulso! Gracias a todas las FIFETTES, ¡Cinema Planeta las quiere!. Gracias también al equipo del Cinéma La Pagode en París.

A todos los voluntarios de Cinema Planeta por su valiosa ayuda.

DIRECTORIO | DIRECTORY

Gustavo Martínez Ballesté | Eleonora Isunza de Pech | Directores
gustavo@cinemaplaneta.org
eleonora@cinemaplaneta.org

Patricia Zavala | Programadora
patricia@cinemaplaneta.org

Ricardo Jacob | Coordinación de programación
ricardo@cinemaplaneta.org

Aldo Martini | Asistente de programación
aldo@cinemaplaneta.org

Elizabeth Cervantes | Vocera

Livia Olyera | Traducción
livia@cinemaplaneta.org

Ludovic Pech | Invitados
ludovic@cinemaplaneta.org

Arvin Avilés | Coordinación técnica

Thalía Iglesias | Edición de catálogo
thalia@cinemaplaneta.org

Analía Solomonoff | Diseño de catálogo

Caroline Rémot | Invitados
caroline@cinemaplaneta.org

Edgar Quintero | Vinculación
edgar@cinemaplaneta.org

Anne Marie Melster | Arte contemporáneo
anne-marie.melster@artport-project.org

Argelia Ballesté | Coordinación aire libre

Luis Tamayo, Régis Guenole | Coordinación de mesas

Anaïs Vignal | Voluntarios
anaïs@cinemaplaneta.org

Clara Acosta | Coordinación Cineteca Nacional

June Clyde | Inauguración

Ricardo de la fuente | Multimedia

Benjamín Ramírez | Página web

Patricia Chávez | Página web

Agencia de Medios Cinetc
c.delcastillo@cinetc.com.mx

Alejandra Dada | Asistencia de producción
aledada@eventototal.com

La Cartonera | Impresión y armado del catálogo
lacuernacartonera@gmail.com

CRÉDITOS CINEMINUTO

ONE-MINUTE SHORT FILM CREDITS

Dirección, guión: Alonso Ruizpalacios
Producción: Carlos Armella
Diseño sonoro: Pablo Fernández
Música: Tomás Barreiro
Fotografía: Alberto Anaya
Sonido directo: Isabel Muñoz Cota
Edición adicional: Ana García
Asistente de dirección: Rodrigo Ugalde
Hombre: Diego Jáuregui
Hombre pirueta: Miguel Pérez

Oxido

Marco Rodríguez,
Ricardo Villarreal
animación
Rubén Balderas

Director general
Director de

Animador

Equis Cosa Estudio de Audio

Martín García Castillo
Gerardo Miranda

Doblaje
Director de audio
Ing. de audio/doblaje

New Art

Demetrio Bilbatúa
Raymundo Osorio

Director general
Mercadotecnia

INDICE DE PELÍCULAS / *FILM INDEX*

- 48 L'an 2008 / El año 2008
55 Animal / El animal
48 Aral: el mar perdido
44 A Árvore da Música / El árbol de la música
14 Ash/Polvo
14 Un avenir à quel prix?.../¿Un futuro, a qué precio?...
53 Les aventures fantastiques du Commandant
Cousteau / Jacques Cousteau.Leyendas del océano
15 The Broken Moon / La luna rota
49 Al borde del mar
39 Las buenas hierbas
35 Chapopote. Historia del petróleo, derroche y mugre
55 Cloudy Day / Día nublado
56 Da-sut-bun-je Ke-jul / La quinta estación
53 El delfín, historia de un soñador
56 Diorama
15 The Dubai in Me
57 Dzívais údens / El agua mágica
27 Ecologie, ces catastrophes qui changèrent le monde/
Ecología, las catástrofes que cambiaron al mundo
57 De Eekhoorn en de Zwaluw / La ardilla y la golondrina
16 Efeito reciclagem/ Efecto reciclaje
35 Esperanza
16 Flores en el desierto
44 Garbage Warrior / Guerrero de la basura
36 Gran Casino
27 Green
17 H2Oil
31 Haïti la blessure de l'âme/ Haití, la herida del alma
49 How Green Was Our Valley/ Que verde era nuestro valle
17 Into Eternity/ Hacia la eternidad
58 Kad aboli ripo / Cuando ruedan las manzanas
23 Kond
28 Lac Baikal / El lago Baikal
36 Laguna de dos tiempos
58 Lost and Found / Objetos perdidos
54 Loup / Lobo
18 Os magnificos / Los magníficos
39 Maguey

- 18 Measure of Man/ La medida del hombre
 28 Micmacs, à tire-larigot/ Micmacs: un plan de locos
 29 Le monde du silence/ El mundo del silencio
 40 Naica, viaje a la cueva de los cristales
 50 Nayeri su'umuavika. Semana santa cora
 50 Nourrir l'animal/ Alimentar a la bestia
 51 Plastic Bag / Bolsa de plástico
 45 Plastic Planet / Planeta plástico
 23 Poeti Veradardze /Regreso del poeta
 45 Le quattro volte / Las cuatro veces
 37 La quimera del oro negro
 29 Les requins dormeurs du Yucatan/ Los tiburones
 dormidos de Yucatán
 31 La rizière / El arrozal
 19 A Road Not Taken/ Un camino evitado
 37 Rosa Blanca
 24 Sahman/ Frontera
 54 Sammy's avonturen: De geheime doorgang / Sammy
 en el pasaje secreto
 19 Se quema el cielo
 32 Small is beautiful / Lo pequeño es bello
 40 La soledad y el olvido
 24 Spitak Qaghaq/ Pueblo Blanco
 20 There Once was an Island: Te Henua e Noho/ Érase
 una vez una isla
 25 Vaveragrogh/ Documentalista
 25 Veradardz avetyats yerkir/ Regreso a la tierra prometida
 41 El viaje del cometa
 41 La vida inagotable. Sayabkuxtal
 42 Voces del subterráneo
 32 Vous êtes servis / Para servirle a usted
 20 We Live by the River/ Vivimos junto al río
 20 Le White
 59 Winter sonata / Sonata invernal
 33 Women are heroes / Las mujeres son héroes
 42 Y el río sigue corriendo
 46 Yellow Sheep River / El Río Amarillo de las Ovejas
 46 Zum Vergleich / En comparación



Festival Internacional de Cine y Medio Ambiente de México
Tercera edición

El Planeta te necesita, cuida el Medio Ambiente

El cambio climático es el principal reto al que se enfrenta la humanidad en este siglo.

Por ello, el Gobierno Federal diseñó un Programa Especial de Cambio Climático, encabezado por la Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales (SEMARNAT) y con la participación de otras diez dependencias, con el fin de que México pueda hacer frente a este fenómeno global mediante estrategias de adaptación y la mitigación de gases de efecto invernadero.

Entre algunas medidas fundamentales, la SEMARNAT desarrolla programas para frenar la tala ilegal y promover la reforestación; decretar y proteger áreas naturales para garantizar la conservación de los ecosistemas; ofrecer programas de educación ambiental y participación ciudadana, así como para incentivar a las empresas para que mejoren sus procesos productivos.



Vive Mejor

www.gob.mx/efed
www.semarnat.gob.mx

MÉXICO
2010

GOBIERNO FEDERAL



GOBIERNO
FEDERAL

SEMARNAT



Instituto de Cultura de Morón

El Centro Cultural Jardín Borda es uno de los sitios históricos que caracterizan a la ciudad de Caerwacas. Es el único jardín botánico representante del Arte Nove Hispico del siglo XVIII que se conserva en la República Mexicana. La arquitectura de la casa y del jardín es sencilla y de elegante sencillez. Está constituido por varios edificios: vascelisco, mudéjar y barroco hispano.

Con sus 200 años de vida y existencia, este espacio ha tenido diversas funciones: casa de señoras, jardín botánico, posada, posita de diligencias, oficinas públicas, residencia veraniega de los Emperadores Maximiliano y Carlota, restaurante, discoteca, casa de artesanos y fue siempre visitado por importantes personalidades.

Actualmente es sede del Instituto de Cultura de Morón. En sus salas se realizan exposiciones; la Sala David Alfaro Siqueiros, la Sala José Ma. Velasco, la Sala Rufina Toranzo y la Sala San Martín Juárez, donde se exhiben el Museo de Sitio, se realizan nuestras pláticas, esculturales y fotográficas.

En el primer patio, ubicado en la entrada principal del Centro Cultural Jardín Borda se encuentran la Sala Manuel El Ponce, utilizada principalmente para conferencias, presentaciones de libros y exposiciones. El Centro Cultural Jardín Borda cuenta también con una Librería Escolar. La Tienda del Artesano Moronense es un espacio de exhibición y venta de artículos plásticos de nuestro arte popular. El "atarque gorda" situado en el Para del Lago es un escenario para presentaciones artísticas y un espacio de esparcimiento para los visitantes.

El Centro Cultural Jardín Borda es uno de los primeros espacios públicos en el estado de Morón que ha implementado un proyecto de accesibilidad para personas con capacidades diferentes. Su conservación, rehabilitación y embellecimiento es una tarea constante.

Es un orgullo para el Instituto de Cultura de Morón poder ofrecer a sus visitantes espacios y escenarios para disfrutar de este espacio donde se abren oportunidades educativas culturales y artísticas, para que sea una visita de paz que en su "salida lingüística" nos regala un don de silencio en el bullicio de la ciudad.

La Cultura por el medio ambiente.



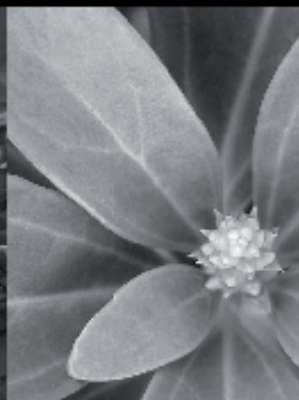
Jardín Borda
CENTRO CULTURAL

Orguloso patrocinador de

3er. FESTIVAL CINEMA PLANETA

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE
Y MEDIO AMBIENTE DE MÉXICO

ROMANCE
DRAMA ACCIÓN
AVENTURA



COMEDIA
TERROR



Cinemex

la magia del cine.

DEL 15 DE MARZO AL 21 EN CUERNAVACA, MORELOS.
CINEMEX DIANA



UN PASO ADELANTE DE LAS NOTICIAS

El liderazgo en las noticias es mucho más que obtener las historias de último minuto, es anticiparse a ellas. Con 200 bureaus y más de 2700 periodistas en todo el mundo, Reuters está constantemente a la cabeza de los eventos globales. Nuestra cobertura multimedia, imparcial y confiable refuerza su redacción – y lo mantiene un paso adelante de la competencia.

Para más información visite reuters.com/messaging





Fife

 **île de France**

www.festivalenvironnement.com

An abstract graphic design featuring a large, dark, expressive brushstroke that curves downwards from the upper left towards the center. This stroke is surrounded by a dense cloud of fine black ink splatters and smaller, more delicate brush marks. Below the main stroke, several thin, curved lines sweep across the frame, framing the text. The overall aesthetic is dynamic and artistic, set against a plain white background.

Óxido

WWW.OXIDO.TV



tvcn

AMBIENTALES

DIARIO DE
Morelos

AL SERVICIO DE LA COMUNIDAD

MÚSICA Y NOTICIAS

MIX FM

99.1

MÁS DE
50
AÑOS DE
EXPERIENCIA

EQUIPOS
CINEMATOGRAFICOS
Y AUDIOVISUALES
PARA FESTIVALES,
PREMIERS,
Y CONVENCIONES



SERVICIOS
CINEMATOGRAFICOS

57-50-07-89 - 57-50-09-53

www.servicioscinematograficos.com.mx



FICA
FESTIVAL INTERNACIONAL
DE CINE ACAPULCO


PROXIMAMENTE

VII
EDICIÓN

**HABLA BIEN
DE ACA**
ACAPULCO

(52) (55) + 5750 0789
5750 0953

 Fico Acapulco

 FICA, Festival Internacional de Cine Acapulco
www.ficacapulco.com

ANIVERSARIO

La Provence 
HOTEL | RESTAURANT

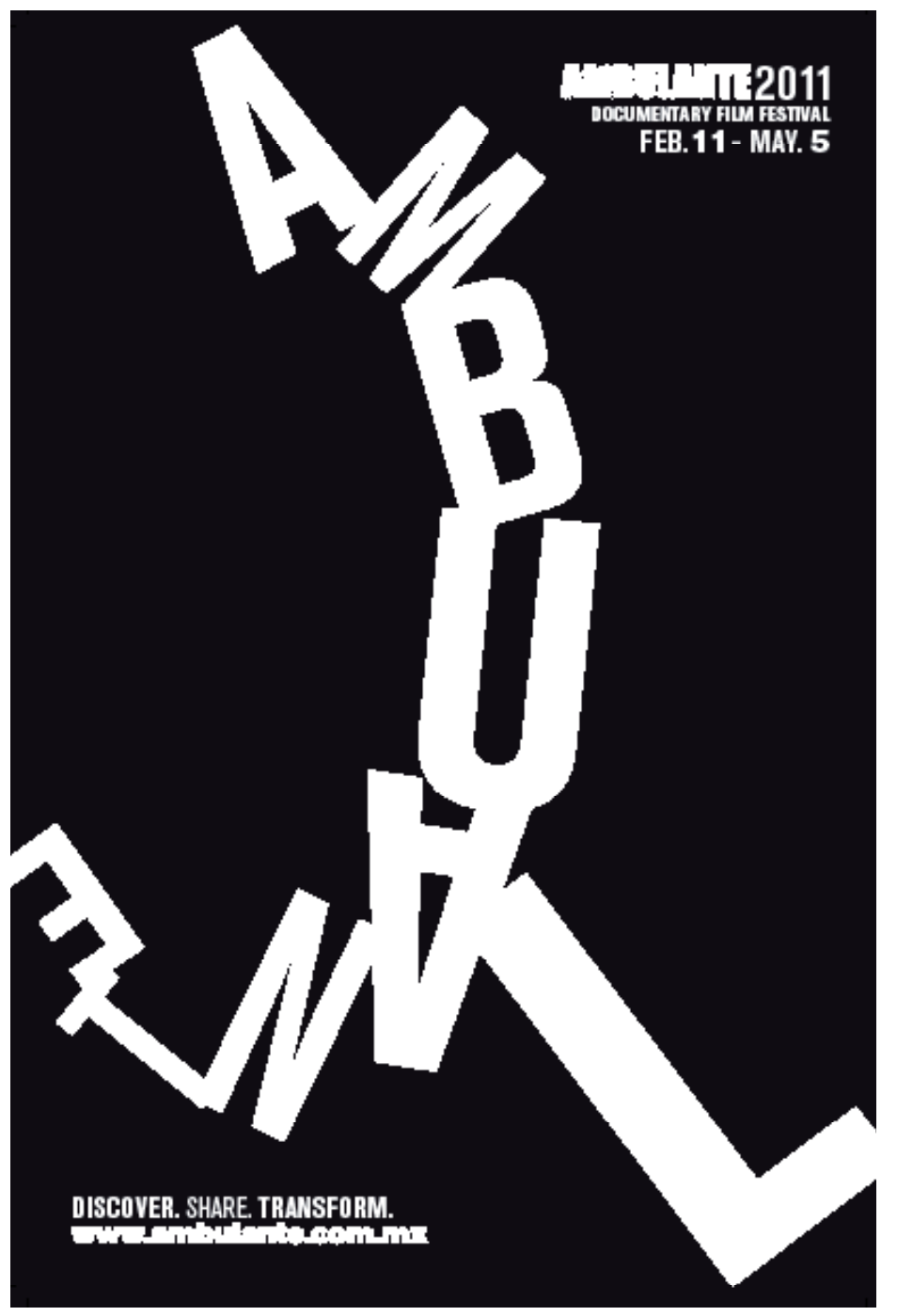


Liberté • Égalité • Fraternité

AMBASSADE DE FRANCE AU MEXIQUE
CENTRE CULTUREL ET DE COOPERATION - IFAL

Francia
México

AMBULANTE 2011
DOCUMENTARY FILM FESTIVAL
FEB. 11 - MAY. 5



DISCOVER. SHARE. TRANSFORM.
www.ambulantefilm.com.mx



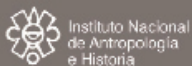
GOBIERNO DEL ESTADO
DE MORELOS
2006 - 2012



FITUR
Fideicomiso Turismo Morelos



Instituto de **Cultura de Morelos**



ARTPORT
MAKING WAVES



foro cultural de austria ^{mex}



centro cultural de España
MÉXICO

FACULTAD DE ARTES



somoscooperaciónespañola

ACADEMIA DE CIENCIAS DE MORELOS, A.C.

fm Alternativa
www.ufm.uaem.mx

350

af Alianza Francesa Cuernavaca
La alternativa

eventototal

LUDEL TOURS
LE MEXIQUE HORS DES SENTIERS BATTUS

Méditerranéa
Festival International de l'Image Sous-Marine et de l'Aventure
ANTHONY, JUAN LEO PASC

orienta
resto & lounge

COMISION NACIONAL DE ÁREAS NATURALES PROTEGIDAS

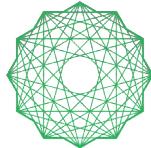
Servigráf

CUERNAVACA
Ayuntamiento
2009 - 2012

TRABAJANDO parati
Cuernavaca

GreenFilm Network

JOSE CUERVO
TRADICIONAL
TEQUILA



CINETC... 000069

sieTeochoo
puntodecultura

Cine Morelos
CINE - TEATRO - GALERÍA



LYA
STUDIO FLORAL



TECNOLÓGICO DE MONTERREY.



UNIVERSIDAD DEL VALLE DE MEXICO

Laureate International Universities®

De La Salle

Universidad La Salle Cuernavaca



COLEGIO LANCASTER DE CUERNAVACA



Colegio Porter



Escuela MOLIERE - LICEO FRANCO MEXICANO, A.C.



London School® CUERNAVACA



COLEGIO CUERNAVACA

tu camino al éxito



LA CARTONERA

La Cartonera, editorial artística y artesanal nace en febrero de 2008 en Cuernavaca y es, entonces, la primera editorial cartonera en México. Desde nuestra aparición hemos publicado de manera continua, sin recibir apoyos institucionales, recolectando el cartón en las calles de la ciudad y privilegiando la buena literatura. Nuestros libros se distinguen por ser ejemplares con propuestas gráficas de portadas originales y únicas, pintadas sobre el cartón y por la utilización de papel reciclado en los interiores.

En tres años de existencia hemos editado más de veinte títulos (varios con reediciones), en un trabajo colectivo cuya sede es el Museo La Casona Spencer. Gracias al esfuerzo conjunto de colaboradores y amigos en México y otros países, que apoyan con los textos y la elaboración de las portadas, el catálogo de La Cartonera, que incluye cinco ediciones bilingües (español-inglés, español-portugués) y una edición doble español-francés, está conformado hasta ahora por poesía, poesía infantil, novela, canción, ensayo, cuento y gráfica.

Este es el tercer año en que La Cartonera participa en el Festival Internacional de Cine y Medio Ambiente Cinema Planeta, haciendo el catálogo del mismo. Esto nos llena de orgullo, pues Cinema Planeta representa una oportunidad para reflexionar sobre el planeta, acerca de la manera en que afectamos el ambiente y como, nosotros mismos, tenemos en nuestras manos las posibilidades de cambiar y favorecer nuestro entorno.

¡Larga vida a un ambiente sano y a Cinema Planeta!!

Dany Hurpin, Nayeli Sánchez y Rocato
Cuernavaca, Morelos, México. Marzo, 2011

lacuernacartonera@gmail.com
www.edicioneslacartonera.blogspot.com



Tercer Festival Internacional de Cine y Medio Ambiente
Edición de 400 ejemplares sin sobrantes para reposición.
Se terminó de imprimir el 10 de marzo de 2011.

Consejo de La Cartonera:
Dany Hurpin, Nayeli Sánchez y Rocato

lacuernacartonera@gmail.com
www.edicioneslacartonera.blogspot.com

Ejemplar número: ____